

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Use and
Maintenance**

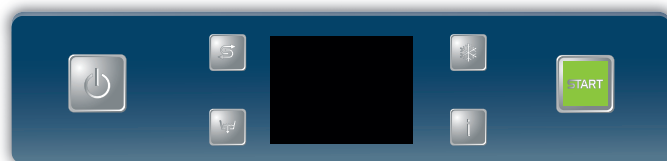
FR

**Notice d'emploi et
d'entretien**

RU

**Инструкции по эксплуатации и
техническому обслуживанию**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	7
1.1 Descrizione della macchina	7
1.2 Caratteristiche della macchina	8
1.3 Dati matricola	8
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	9
2.1 Pulsanti	9
2.2 Display	9
3. FUNZIONAMENTO	10
3.1 Messa in funzione della macchina	10
3.1.1 Accensione	10
3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio	10
3.1.3 Spegnimento	11
3.2 Caricare stoviglie e posate	12
3.3 Impiego detergente	12
3.4 Impiego brillantante	13
3.5 Dispositivo pompa scarico	14
3.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)	14
AVVERTENZE	16
4. ASPETTI ECOLOGICI	17
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	17
5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	17
6. MANUTENZIONE	18
6.1 Manutenzione ordinaria	18
6.2 Manutenzione straordinaria	18
7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	19
7.1 Trasporto	19
7.1.1 Movimentazione del prodotto	19
7.1.2 Stoccaggio	19
7.2 Preparazione all'installazione	19
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	19
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	19
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	20
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	20
7.2.5 Aspirazione vapori	20

7.3 Installazione	21
7.3.1 Posizionamento della macchina	21
7.3.2 Collegamento elettrico	21
7.3.3 Collegamento idrico	21
7.3.4 Messa in servizio	21
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	22
8.1 Segnalazioni	22
8.2 Allarmi	22
9. ASPETTI AMBIENTALI	27
9.1 Imballo	27
9.2 Smaltimento	27
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	27
11. DICHIARAZIONE EU	29



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

• **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**

• All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.

• Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.

• L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.

• **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**

• Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).

• Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.

• L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.

• I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

• La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

• **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:**

Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.

Svuotare la vasca.

Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).

Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.



ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

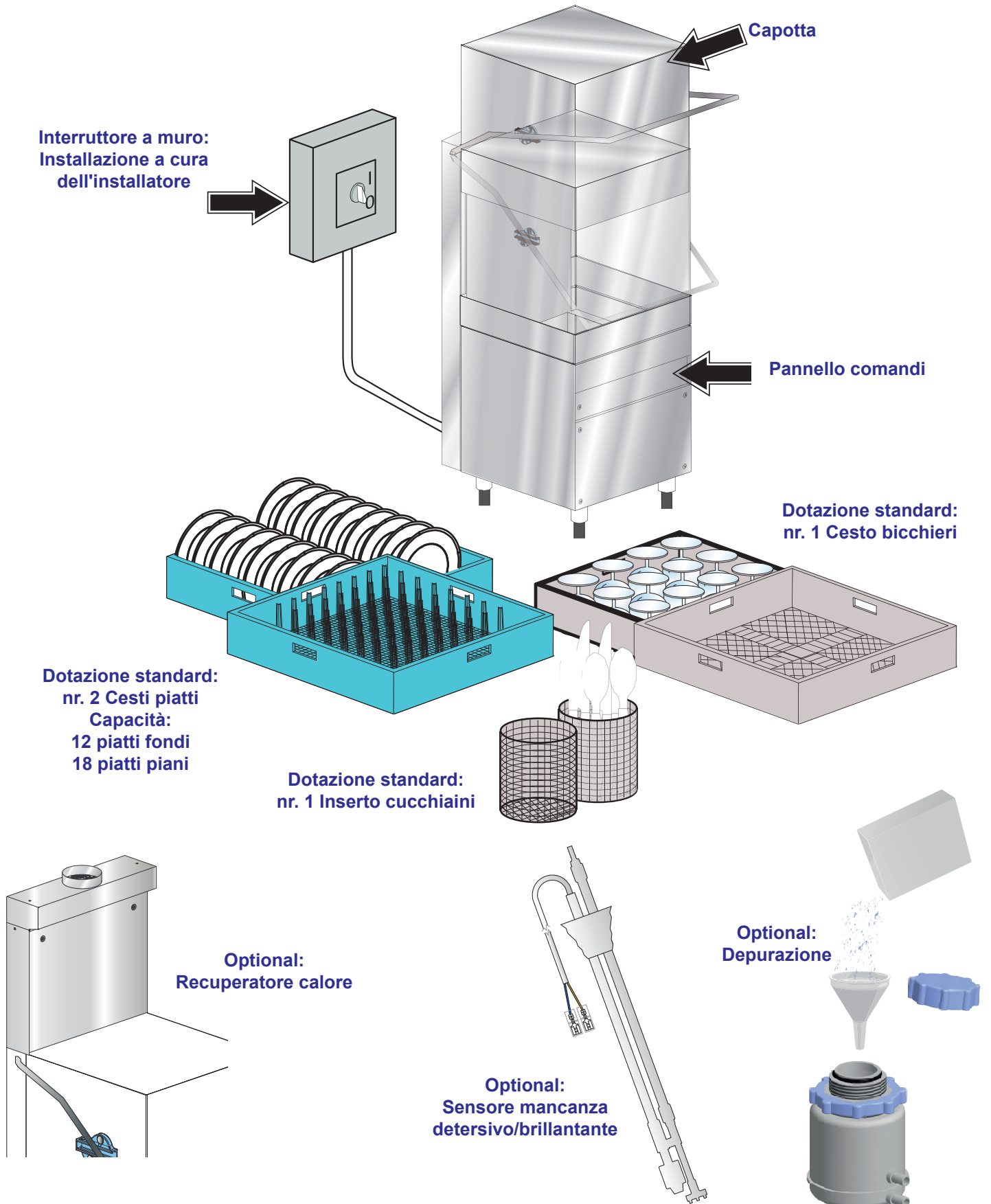


ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1.1 Descrizione della macchina



La macchina a capotta, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Alimentazione idrica;
- Scarico.

Questa macchina a ciclo è costituita da un lavaggio a 60°C con detersivo e un risciacquo a 82°C con immissione di brillantante. Utilizza cesti da 500x500 mm e può essere implementata in impianti di lavaggio con tavoli, doccia e sbarazzo dedicati.

La macchina ha la caratteristica di iniziare un nuovo ciclo di lavaggio chiudendo la capotta.

L'optional recuperatore termico riduce l'emissione di vapore in ambiente, recuperando l'energia che andrebbe dispersa dal tetto, per effetto della condensazione, riducendo il vapore al momento dell'apertura della capotta.

1.2 Caratteristiche della macchina

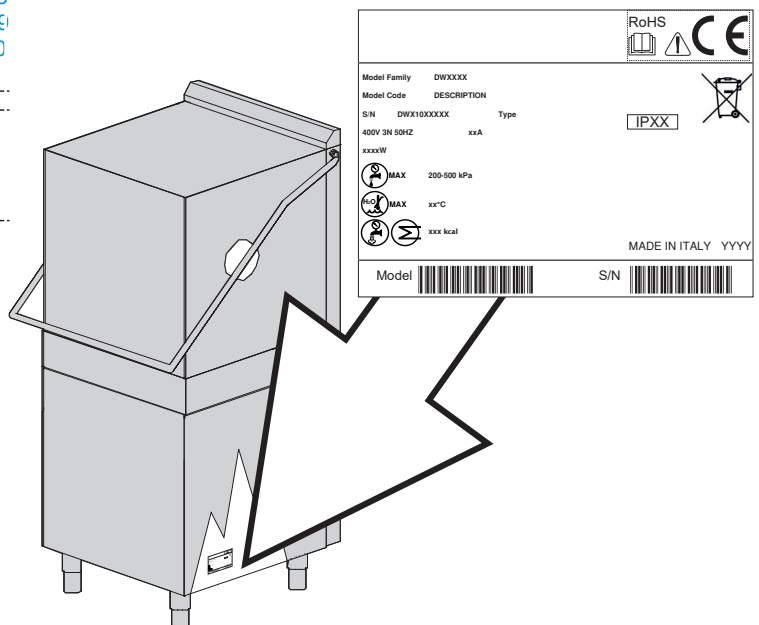
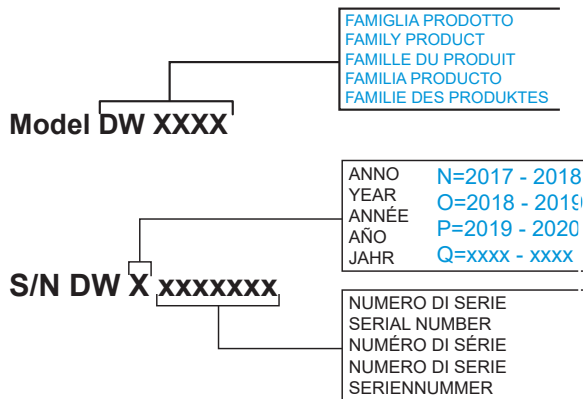
La macchina ha un valore di pressione sonora di $L_{pa} = 66,4\text{dBA} \pm 0,7\text{dB(A)}$ **

**prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11

1.3 Dati matricola

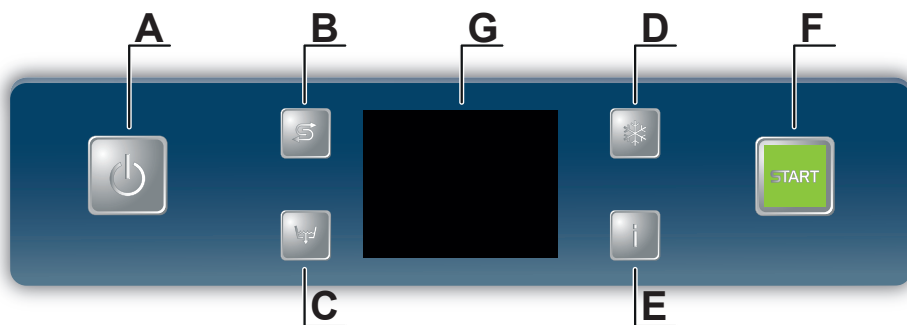
		RoHS	CE
Model Family	DWXXXX		
Model Code	DESCRIPTION		
S/N	DWX10XXXXX	Type	IPXX
A	400V 3N 50HZ	xxA	D
B	xxxxW		E
C	MAX 200-500 kPa		
	MAX xx°C		
	xxx kcal		
		MADE IN ITALY YYYY	
Model		S/N	

- A Alimentazione elettrica
- B Potenza totale installata
- C Pressione dinamica
- D Grado protezione involucri
- E Assorbimento totale corrente



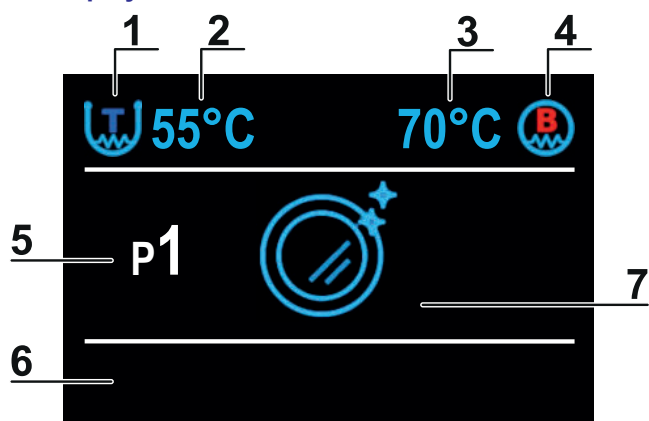
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

2.1 Pulsanti



- A) Pulsante accensione/STAND BY
- B) Pulsante rigenerazione (optional)
- C) Pulsante scarico
- D) Pulsante non disponibile
- E) Pulsante info
- F) Pulsante START avvio ciclo/selezione ciclo
- G) Display

2.2 Display



Di seguito sono elencate le varie parti del display quando la macchina è pronta:

- 1) Icona di stato della vasca. Se la lettera T è di colore rosso significa che la resistenza è attiva.
- 2) Temperatura della vasca
- 3) Temperatura del boiler
- 4) Icona di stato del boiler. Se la lettera B è di colore rosso significa che la resistenza è attiva.
- 5) Codice Programma
- 6) Nome Programma
- 7) Icona Programma

3. FUNZIONAMENTO

3.1 Messa in funzione della macchina

3.1.1 Accensione

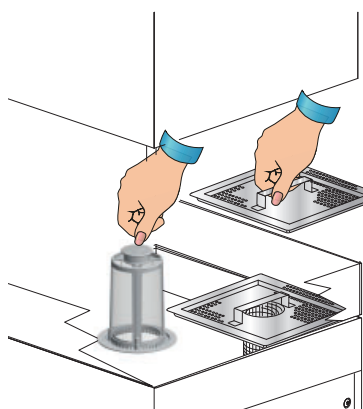



fig. 1

• Controllare che il filtro aspirazione pompa sia ben alloggiato nella propria sede sul fondo della vasca (vedi fig. 1).

Il filtro deve essere pulito ogni 20 cicli di lavaggio e ogniqualvolta si renda necessario.

È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.

- Inserire i filtri di superficie (vedi fig. 1).
- Chiudere la capotta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.

• La macchina si pone in **STAND-BY**. Nel display **G** sono visualizzati: il simbolo , data e ora ed un eventuale avviso di operazioni da effettuare da parte dell'utilizzatore.

Il pulsante **A** diventa rosso. Il pulsante **C** diventa azzurro. Se la macchina è provvista con l'optional Depurazione, anche il pulsante **B** diventa azzurro.

• Tenere premuto il pulsante **A**. Il pulsante **A** diventa verde.

• Nei primi 4 secondi il pulsante **Start F** diventa verde e sul display **G** compare l'ultimo ciclo effettuato prima di spegnere la macchina. In questo lasso di tempo è possibile preselezionare il ciclo con cui si desidera iniziare a lavare.

Tenere premuto il tasto **Start F** facendo scorrere i cicli fino alla comparsa di quello desiderato. Rilasciare il tasto. Questa funzione permette di risparmiare tempo in avvio se viene selezionato un ciclo con temperature d'utilizzo più basse (esempio: Risciacquo a 70°C invece di 82°C). Il pulsante **Start F** diventa di colore rosso.

• Se la vasca non era stata svuotata dall'utilizzo precedente o se la temperatura dell'acqua in essa contenuta è scesa sotto i 50°C, la macchina procede ad uno svuotamento. Si ricorda in ogni caso che se la macchina non viene utilizzata la vasca deve essere svuotata (vedi **AVVERTENZE**).

Anche se la vasca è vuota viene azionata la pompa scarico per alcuni secondi per eliminare eventuali residui d'acqua.

• La macchina procede, per step, al riempimento della vasca ed al successivo riscaldamento. Sul display **G** si alternano le scritte **RIEMPIMENTO** e **RISCALDAMENTO**.

Premendo il pulsante **Info E** è possibile visualizzare le temperature di vasca e boiler.

La macchina sarà pronta per lavare quando sia vasca che boiler saranno pieni ed alla temperatura impostata in base ai settaggi.




3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio

• Inserire il cesto con le stoviglie da lavare (vedi par. **3.2**). I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente.

• Se nella fase iniziale non è stato selezionato il ciclo desiderato, è possibile farlo ora tenendo premuto il pulsante **Start F**. Il display mostra in sequenza i programmi di lavaggio disponibili.

Rilasciare il tasto quando appare il programma appropriato.

Programmi disponibili:

Codice Programma	Nome programma	Icona	Durata totale*	Note
P0	PERSONALIZZATO		**	Ciclo a scarico parziale con tempi e temperature impostabili
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	Ciclo a scarico parziale con lavaggio a 65°C e risciacquo a 87°C
P1	CICLO CORTO		50"	Ciclo a scarico parziale con risciacquo a 82°C
P2	CICLO MEDIO		90"	
P3	CICLO LUNGO		120"	
P4	CICLO INTENSIVO		180"	
P5	CICLO XX INTENSIVO		300"	

*Il tempo indicato è valido solo se la macchina ha raggiunto il set di temperatura del boiler (tranne per ciclo **H+**).

Il ciclo **P0 è un ciclo personalizzabile in base alle esigenze dell'utilizzatore e va settato in fase d'installazione della macchina dal tecnico.

***Nel ciclo **H+**, il tempo indicato è valido solo se ,vasca e boiler, hanno raggiunto il set temperatura.

• Abbassare la capotta; automaticamente inizierà il ciclo di lavaggio. Per riavviare un ciclo di lavaggio sospeso, premere il pulsante **Start F**.

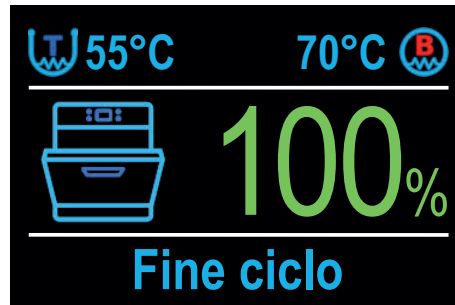
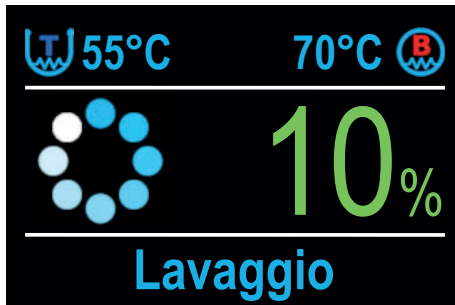
Il display visualizza una percentuale che indica lo stato di avanzamento del ciclo. Nella parte inferiore del display è visualizzata la fase in cui si trova (lavaggio, scarico o risciacquo). Il pulsante **Start F** è di colore blu.

Se la capotta della macchina è aperta il pulsante **Start F** è di colore rosso, ed il ciclo non può essere avviato. Se si preme il pulsante **Start F** sul display compare l'avviso **PORTA APERTA**.

• Premere il pulsante **Start F** per circa 2 secondi se si desidera interrompere il ciclo.

La percentuale è resettata se il ciclo viene interrotto.

• Alla fine del ciclo il pulsante **Start F** lampeggia alternativamente di colore azzurro/verde. Sul display viene visualizzato il valore 100% e, nella parte inferiore, la scritta **FINE CICLO**.



Se attivato, viene emesso un allarme sonoro.

Tenendo la capotta chiusa si evita il raffreddamento della vasca in periodi di inattività.

N.B.: A fine ciclo con capotta chiusa, le stoviglie non si asciugano. Estrarre il cesto o tenere la capotta aperta per permettere la totale evaporazione ed asciugatura delle stoviglie.

N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno due volte al giorno o ogni qualvolta si renda necessario.

La macchina è programmata per cambiare tutta l'acqua della vasca automaticamente, ogni 100 cicli.

3.1.3 Spegnimento

- Tenere premuto il pulsante **A** finché non diventa rosso.
- Svuotare la vasca premendo il pulsante **C** che attiva la pompa di scarico vedi paragrafo 3.5.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi capitolo 6 **Manutenzione**).
- Chiudere l'alimentazione idrica della macchina.
- Togliere tensione agendo sull'interruttore generale a muro.

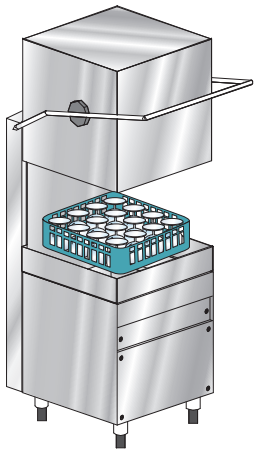


fig. 2

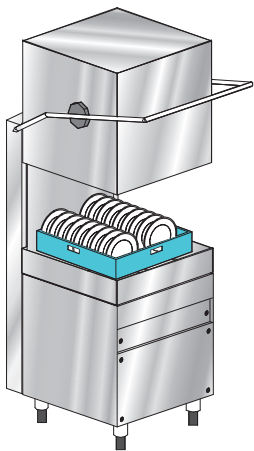


fig. 3

3.2 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo. Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso.**
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.



È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).

3.3 Impiego detergente

La macchina è dotata di serie di un dosatore di detergente. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto. Il detersivo deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali.

È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua.

Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detergente nella tanica verrà segnalata dal messaggio **MANCA DETERGENTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Ad intervalli di un minuto viene emesso un avviso sonoro.

ATTENZIONE



**MANCA
DETERGENTE**



Premendo il pulsante **Info E** il display ritorna in fase di macchina pronta. L'avviso diventa scorrevole nelle parte inferiore del display, alternato al nome del programma.

L'avviso permane fino a quando la tanica non viene sostituita.



3.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto. Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.

La mancanza di brillantante nella tanica verrà segnalata dal messaggio **MANCA BRILLANTANTE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto"). Ad intervalli di un minuto viene emesso un avviso sonoro.



Premendo il pulsante **Info E** il display ritorna in fase di macchina pronta. L'avviso diventa scorrevole nelle parte inferiore del display, alternato al nome del programma.

L'avviso permane fino a quando la tanica non viene sostituita.



3.5 Dispositivo pompa scarico

La macchina è dotata di serie di una pompa di scarico. Regola il livello dell'acqua in vasca durante i cicli di lavaggio. Provvede allo svuotamento a fine giornata.

Per procedere allo svuotamento, sia a macchina accesa che in **STAND-BY**, premere il tasto **C** fintanto che nel display comparirà la scritta **SVUOTAMENTO**.



Con capotta chiusa il pulsante **Start F** è di colore blu e lampeggia. A scarico ultimato la macchina si pone in automatico in **STAND-BY**.

3.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)

Se la macchina è dotata dell'optional addolcitore, questo sarà completamente automatico.

Quando si rende necessario, esegue un mini-ciclo della durata di 120". In questa fase nel display comparirà la lettera **R** (in basso a destra).



Se necessario il ciclo può partire anche nella fase di carico della vasca. Se interviene durante il ciclo di lavaggio, questo viene allungato.

La scheda è programmata per richiamare periodicamente una rigenerazione totale manuale della durata di circa 20 min. Quando nel display comparirà **PREMERE TASTO CICLO RIGENERAZIONE** (messaggio scorrevole nella parte inferiore del display) attivare la seguente procedura:

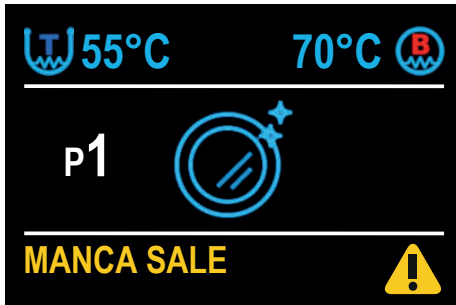
- Per avviare il ciclo di rigenerazione totale, con macchina in **STAND-BY** e capotta chiusa, premere per circa 3 secondi il pulsante **B**. Il pulsante **Start F** è di colore blu e lampeggia.
- Durante il ciclo il display visualizza le fasi del ciclo e la percentuale indica lo stato.
- Il ciclo non può essere interrotto e in questa fase il normale funzionamento è inibito.
- Terminato il ciclo, la macchina si posizionerà in **STAND-BY**.

N.B.: Per effettuare una corretta rigenerazione è necessario che vi sia sale all'interno dell'apposito contenitore posto sulla vasca. Nel caso questo venisse a mancare l'utente verrà avvisato dal messaggio **MANCA SALE** e ad intervalli regolari viene emesso un avviso sonoro.



Premendo il pulsante **Info E** il display ritorna in fase di macchina pronta. L'avviso diventa scorrevole nelle parte inferiore del display, alternato al nome del programma.

L'avviso permane fino a quando il contenitore del sale non viene riempito.



Per aggiungere sale, aprire la capotta della macchina e svitare il tappo del contenitore posto sulla vasca.

Utilizzare sale specifico per rigenerazione con grana grossa (1-4 mm), prestando particolare attenzione a non disperderlo sul fondo della vasca. Una forte concentrazione di sale comprometterebbe il corretto funzionamento della macchina e causerebbe corrosione dell'acciaio. Completato il riempimento, avvitare saldamente il tappo.

Con durezza superiori a 35°f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno.

AVVERTENZE:

- Accompagnare la capotta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.



4. ASPETTI ECOLOGICI

4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione** onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detersivo, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detersivo.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detersivo con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.



6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **A** (vedi capitolo 2).
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua nella vasca (vedi par. 3.5).
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente (vedi fig. 4).
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente le asole di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente (vedi fig. 4).

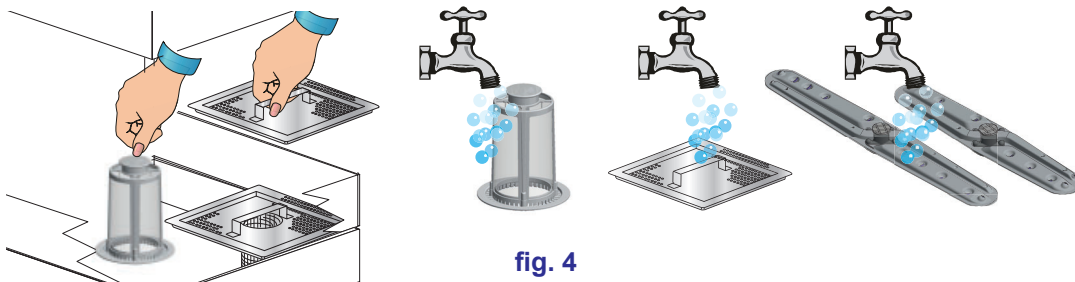


fig. 4

- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la capotta della macchina aperta.

Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.

Con macchina in **STAND-BY**, nella parte inferiore del display appare la scritta scorrevole **AUTOPULIZIA TOGLIERE I FILTRI E PREMERE LO START**.

Togliere i filtri.

Chiudere la capotta.



Premere il tasto **Start F**; parte un ciclo automatico di autopulizia della camera di lavaggio e, se presente, dell'optional recuperatore termico di circa un minuto, al termine del quale la macchina rimane in **STAND-BY**. Il display visualizza il messaggio **AUTOPULIZIA TERMINATA**.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerne la macchina con l'interruttore generale a muro.

N.B.: Questa operazione permette anche di svuotare completamente il boiler, per eliminare eventuali bolle d'aria formatesi all'interno che possono causare malfunzionamenti.

6.2 Manutenzione straordinaria



Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;
- 5 controllare la funzionalità dei dosatori;
- 6 Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici.

7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

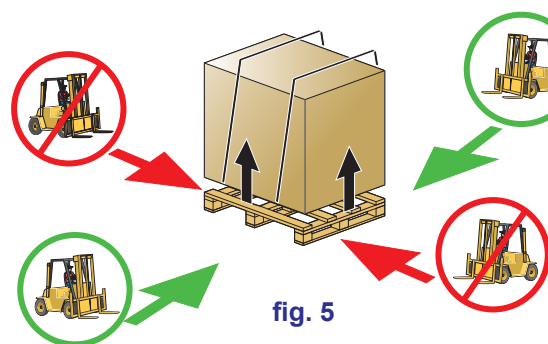


fig. 5

7.1 Trasporto

7.1.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 5 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore

l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere capitolo **9 ASPETTI AMBIENTALI**.

7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.


La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.




È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200kPa	400kPa
Pressione dinamica*	150kPa	350kPa
Durezza acqua**	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda***	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda****	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

*Qualora la pressione di rete fosse superiore a 4,0 Bar (400kPa), si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione (solo per versioni dove non è installato di serie).

****Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore.** Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione**).

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

***Se la macchina è dotata di recuperatore di calore **deve essere categoricamente collegata ad acqua fredda (min 5°C - max 15°C).**

Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

****È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50.

7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Conducibilità ⁵	200µS/cm	

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è obbligatorio installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

⁵ Per macchine con optional recuperatore termico.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

7.2.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina. Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

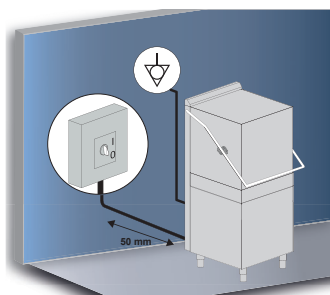


fig. 6

7.3 Installazione

7.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel paragrafo **7.1.1 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 6). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitarla e svitare i piedini (vedi fig. 7).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

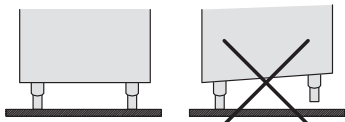



fig. 7

7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare equipotenzialmente le masse a terra tra apparecchi, ed evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se la macchina monta la pompa di lavaggio trifase, verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter). Il problema non si presenta se la pompa è monofase (di serie).

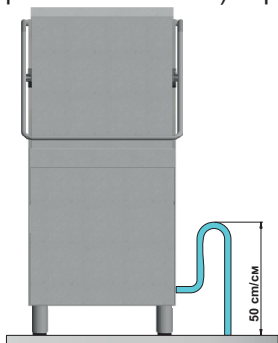


fig. 8

7.3.3 Collegamento idrico

Collegare il tubo di carico, in dotazione alla macchina, al rubinetto di alimentazione acqua di rete con un attacco 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo posto in basso lateralmente (a dx o a sx- vedi fig. 8).

L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50 (vedi fig. 8).

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40°C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

7.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.



8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

8.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia. Non sono bloccanti. Restano visibili fino a quando l'operatore non attua le azioni necessarie.

Segnalazioni con macchina in stand-by:

Quando sul display compare **PREMERE TASTO CICLO RIGENERAZIONE** significa che è ora di fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional depurazione).

Quando sul display compare **AUTOPULIZIA TOGLIERE I FILTRI E PREMERE LO START** la macchina consiglia un'autopulizia interna.

Quando sul display compare **AUTOPULIZIA TERMINATA** la macchina ha concluso il ciclo di autopulizia.

Segnalazioni con macchina accesa:

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA SALE** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional depurazione).

Quando sul display compare **CHIUDERE PORTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con capotta aperta o quando si apre la capotta, interrompendo un ciclo in corso.

Quando sul display compare **SVUOTARE VASCA** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.

Quando sul display compare **SONDA H₂O GUASTA** significa che la sonda che misura la temperatura dell'acqua in ingresso è rotta o scollegata (solo su macchine con optional "Sonda acqua ingresso").

Quando sul display compare **FLUSSIMETRO GUASTO** significa che il misuratore di flusso dell'acqua non è collegato o è danneggiato (solo su macchine con optional "Flussimetro").

8.2 Allarmi

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

Premendo il tasto **E** è possibile avere ulteriori informazioni sull'allarme in corso.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE
B1	MANCATO RIEMPIMENTO BOILER
B2	SONDA BOILER
B3	MANCATO RISCALDAMENTO BOILER
B4	MANCATO RISCACQUO
B5	SOVRATEMPERATURA BOILER
B8	PRESSOSTATO BOILER
B9	TERMOSTATO SICUREZZA BOILER
E1	MANCATO RIEMPIMENTO VASCA
E2	SONDA VASCA
E3	MANCATO RISCALDAMENTO VASCA
E5	SOVRATEMPERATURA VASCA
E6	MANCATO SVUOTAMENTO VASCA
E7	TERMICO POMPA LAVAGGIO
E8	TERMOSTATO SICUREZZA VASCA
Z4	PRESSOSTATO VASCA
Z5	LIVELLO MAX VASCA
Z6	LIVELLO MIN VASCA
Z9	RIGENERAZIONE FALLITA
Z10	ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK

Tabella 3

ALLARME-B1**MANCATO
RIEMPIMENTO
BOILER****B1 MANCATO RIEMPIMENTO BOILER:**

Causa: Il boiler della macchina non è stato riempito nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'assistenza tecnica

ALLARME-B2**SONDA BOILER****B2. SONDA BOILER:**

Causa: La scheda non rileva la sonda di temperatura del boiler.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B3**MANCATO
RISCALDAMENTO
BOILER****B3. MANCATO RISCALDAMENTO BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B4**MANCATO
RISCIACQUO****B4. MANCATO RISCIACQUO:**

Causa: Non è stata utilizzata l'acqua del boiler durante il risciacquo.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B5**SOVRA_
TEMPERATURA
BOILER****B5. SOVRATEMPERATURA BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler ha superato i 105°C.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B8**PRESSOSTATO
BOILER****B8. PRESSOSTATO BOILER:**

Causa: Il pressostato del boiler non è collegato o è danneggiato.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-B9**TERMOSTATO
SICUREZZA
BOILER****B9. TERMOSTATO SICUREZZA BOILER:**

Causa: Il termostato di sicurezza del boiler è intervenuto.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E1**MANCATO
RIEMPIMENTO
VASCA****E1. MANCATO RIEMPIMENTO VASCA:**

Causa: La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete. Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E2**SONDA VASCA****E2. SONDA VASCA:**

Causa: La scheda non rileva la sonda della vasca.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E3**MANCATO
RISCALDAMENTO
VASCA****E3. MANCATO RISCALDAMENTO VASCA:**

Causa: La temperatura vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E5**SOVRA_
TEMPERATURA
VASCA****E5. SOVRATEMPERATURA VASCA:**

Causa: La temperatura in vasca ha superato i 90°C.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E6**MANCATO
SVUOTAMENTO
VASCA****E6. MANCATO SVUOTAMENTO VASCA:**

Causa: Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E7**TERMICO POMPA
LAVAGGIO****E7. TERMICO POMPA LAVAGGIO**

Causa: Il motore della pompa o delle pompe lavaggio è bloccato.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-E8**TERMOSTATO
SICUREZZA
VASCA****E8. TERMOSTATO SICUREZZA VASCA:**

Causa: Il termostato di sicurezza della vasca è intervenuto.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z4**PRESSOSTATO
VASCA****Z4. PRESSOSTATO VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca non è collegato o è danneggiato.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z5**LIVELLO MAX
VASCA****Z5. LIVELLO MAX VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello eccessivo di acqua in vasca.
Rimedi: Svuotare e riempire la vasca. Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z6**LIVELLO MIN
VASCA****Z6. LIVELLO MIN VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello insufficiente di acqua in vasca.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z9**RIGENERAZIONE
FALLITA****Z9 RIGENERAZIONE FALLITA (solo su macchina equipaggiata con optional DEPURAZIONE):**

Causa: Il sensore mancanza sale non funziona correttamente.
Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

ALLARME-Z10**ALLARME SL8**

Z10 ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK (solo su macchina senza optional DEPURAZIONE)

Causa: Il pressostato di sicurezza Break Tank segnala tanica piena.

Rimedi: Contattare l'assistenza tecnica.

9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA



Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetti rete idrica chiusi	Aprire i rubinetti dell'acqua
	Asole di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire le asole di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è depurata, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
Lampeggio spia ciclo - tasto START A (colore rosso)	Vedi Cap. 8 - Allarmi	---
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Le asole di lavaggio sono otturate o la girante non ruota	Smontare la girante e pulire le asole di lavaggio
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo troppo bassa	Controllare la temperatura del boiler
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo "Dosatore brillantante")
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 2-8 °f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-4 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato.
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Controllare la temperatura ed eventualmente abbassarla. Chiamare l'Assistenza Tecnica
	Pressostato difettoso	
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

CONTENTS	Page
WARNINGS	33
1. MACHINE DESCRIPTION	35
1.1 Machine Description	35
1.2 Machine features	36
1.3 Dataplate	36
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	37
2.1 Keys	37
2.2 Display	37
3. OPERATION	38
3.1 Machine start-up	38
3.1.1 Start-up	38
3.1.2 Start the wash cycle	38
3.1.3 Switching OFF	39
3.2 Cutlery and crockery loading	40
3.3 Detergent use	40
3.4 Rinse aid use	41
3.5 Drain pump system	42
3.6 Regeneration device (optional)	42
3.7 Extra cold rinse function (optional)	43
WARNINGS	44
4. ECOLOGICAL ASPECTS	45
4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	45
5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS	45
6. MAINTENANCE	46
6.1 Routine maintenance	46
6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel only	46
7. MACHINE INSTALLATION	47
7.1 Handling	47
7.1.1 Handling the product	47
7.1.2 Storage	47
7.2 Prepare for installation	47
7.2.1 Room features	47
7.2.2 Electrical connection - Characteristics	47
7.2.3 Water supply connection - Characteristics	48
7.2.4 Water supply characteristics	48
7.2.5 Steam evacuation	48

7.3 Installation	49
7.3.1 Positioning the machine	49
7.3.2 Electrical connection	49
7.3.3 Water connection	49
7.3.4 Start-up	49
8. SIGNALS AND ALARMS	50
8.1 Signals	50
8.2 Alarms	50
9. ENVIRONMENTAL ASPECTS	55
9.1 Packaging	55
9.2 Disposal	55
10. TROUBLESHOOTING	55
11. EU DECLARATION	57



WARNINGS

This instructions booklet must be kept with the machine for future consultations. If the machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions. The instructions booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
 - The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
 - Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
 - Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.
 - **N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.**
 - **Do not use old load pipe, but only new ones.**
 - Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 9).
 - This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
 - This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
 - Children shall not play with the appliance.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
 - **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**
 - Switch the machine off from the control panel.**
 - Drain the tank.**
 - Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).**
 - Shut the water supply valve(s).**
- Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**



ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

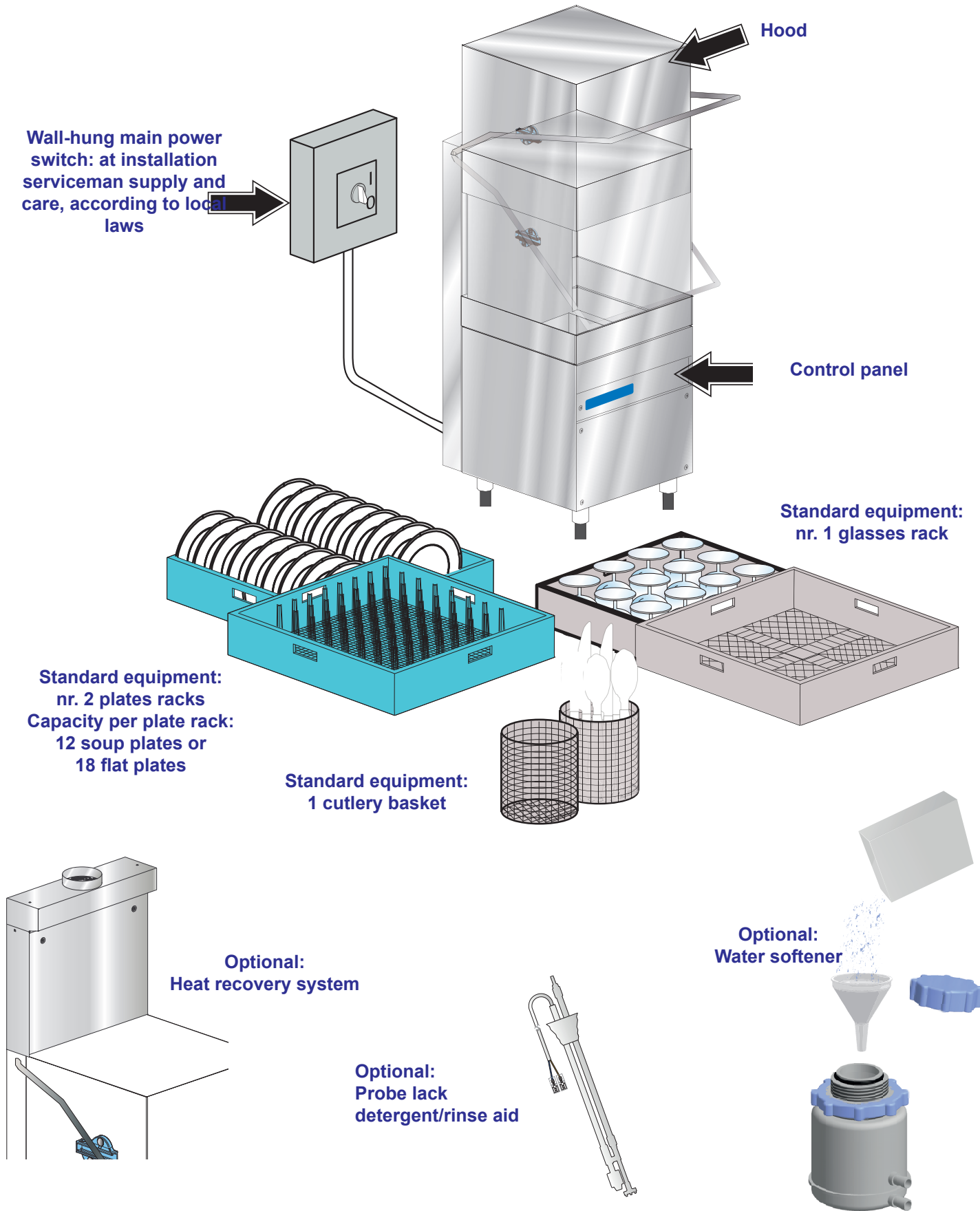


ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

1. MACHINE DESCRIPTION

1.1 Machine Description



To operate the Hood machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a 60°C wash cycle with detergent, a 82°C rinse cycle with injection of rinse-aid. 50x50 cm racks are used.

The machine can be complemented with wash-tables, rinse-showers and dedicated waste collection systems.

A new wash cycle can be started by closing the hood down.

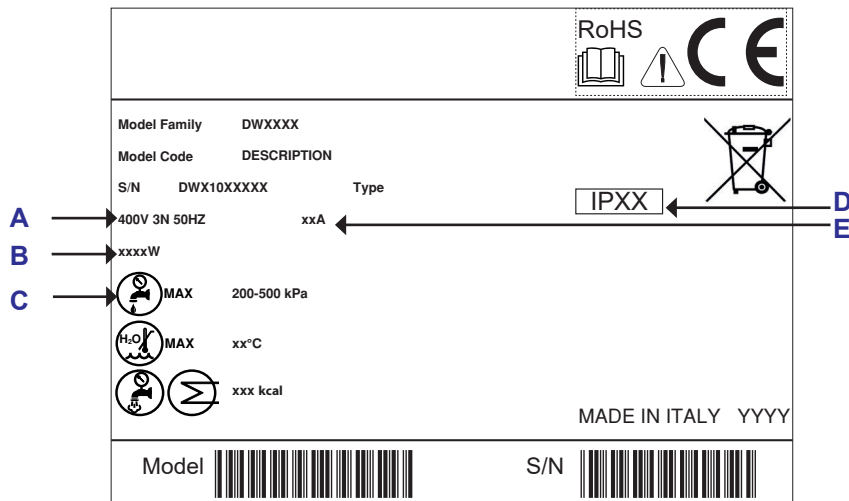
The optional heat recovery system reduces significantly the humidity in the dishwashing-room, recovering the energy that is wasted from the roof, by condensation, by reducing the steam when the hood is opened.

1.2 Machine features

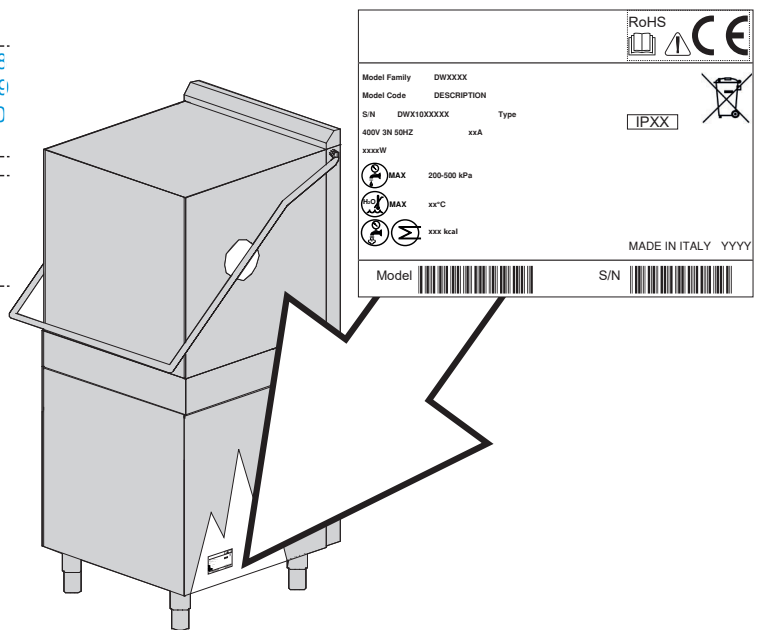
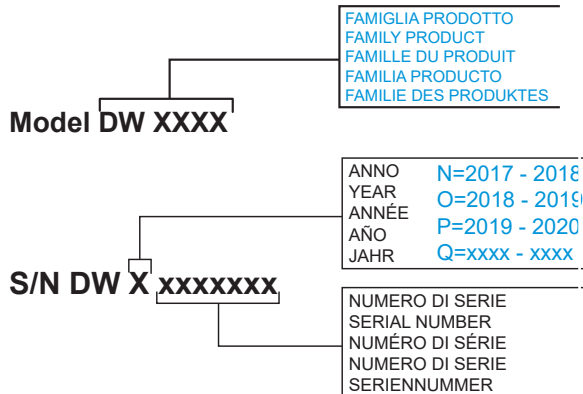
The machine’s sound level is $L_{pa} = 66,4\text{dBA} \pm 0,7\text{dB(A)**}$

***test made according to EN 60335-2-58/A11*

1.3 Dataplate

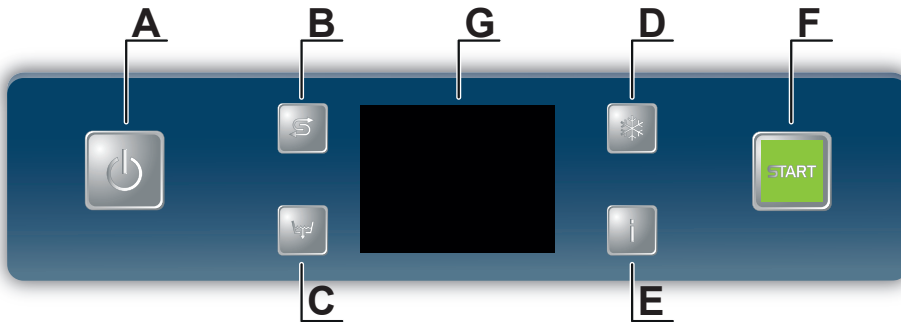


- A** Power source
- B** Total power installed
- C** Dynamic pressure
- D** Envelope protection degree
- E** Total electricity absorption



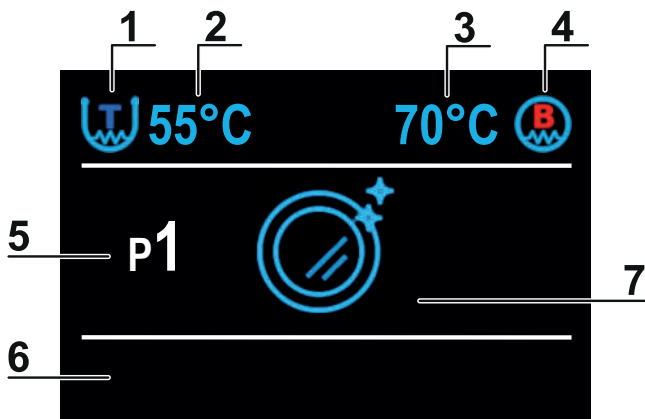
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

2.1 Keys



- A) Switching – On / STAND BY key
- B) Regeneration key (optional)
- C) Drain key
- D) Not available key
- E) Info key
- F) START key to start up cycle / select cycle
- G) Display

2.2 Display



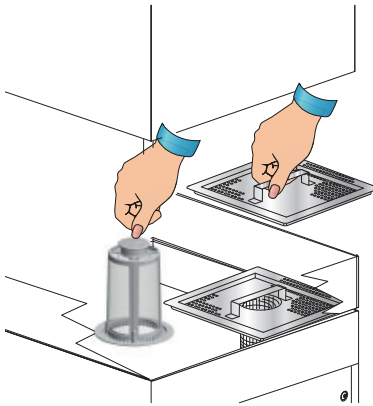
The display's indications, when machine ready, are listed below:

- 1) **Tank status icon**. If the letter **T** is red the heating element is ON.
- 2) Tank temperature
- 3) Boiler temperature
- 4) **Boiler status icon**. If the letter **B** is red the heating element is ON.
- 5) Cycle Code
- 6) Cycle Name
- 7) Cycle Icon

3. OPERATION

3.1 Machine start-up

3.1.1 Start-up




pict. 1

- Check if the pump suction filter is properly inserted in its seat in the wash-tank bottom (see pict. 1).

This filter must be cleaned every 20 wash-cycles or whenever necessary.

DO NOT use the appliance without the filters.

- Put the surface filters in place (see pict. 1).
- Shut the machine hood.
- Turn the water valve "open".
- Turn the main power switch ON.

• The machine is on **STAND-BY**. In the **G** display are shown: the symbol , the date and time and a possible notice of operations to be carried out by the user.

The key **A** turns red. The key **C** turns blue. If the machine is provided with the Water Softener optional also the key **B** turns blue.

- Press and hold the key **A**. The key **A** turns green.

• For the first 4 seconds the key **Start F** turns green and on the display **G** appears the last cycle carried out before switching the machine off. During this time it is possible to pre-select the cycle to start washing.

Keep pressed the key **Start F** to scroll the available cycles' list, until the desired one appears. Release the key. This function allows to save time in start-up phase if a cycle with lower operating temperatures is selected (i.e.: Rinse 70°C instead of 82°C). The key **Start F** turns red.

- If the tank was not drained after the previous use or if the tank water temperature is below 50°C, the machine proceeds with a tank draining. In any case remember that if the machine is not used the tank must be drained (see **WARNINGS**).

Even if the tank is empty the draining pump runs for a few seconds to eliminate any water residual.

- The machine proceeds to tank filling and heating, by steps. The display **G** alternatively shows the messages **FILLING WATER** and **HEATING**.

By pressing the key **Info E** it is possible to display the tank and boiler temperatures.

The machine is ready to wash when both tank and boiler are filled and the set temperatures are reached.

3.1.2 Start the wash cycle




- Insert the rack filled with dishes to wash (see paragraph 3.2). The plates must be correctly placed in the rack.

- If the desired cycle hasn't been selected before, it is possible to do it in this moment by keeping press the key **Start F**.

The display will show in sequence all these available programs.

Once the wanted program is displayed, do release the button.

Available programs:

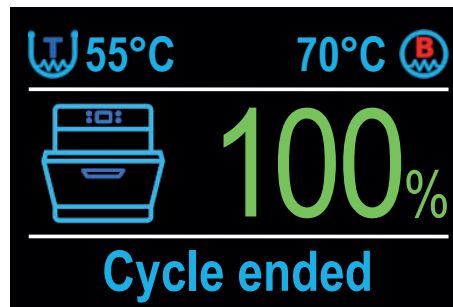
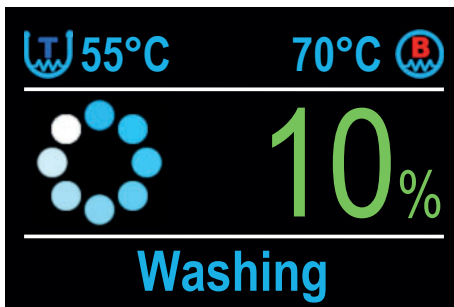
Cycle Code	Cycle name	Icon	Total time*	Note
P0	CUSTOM		**	Partial drain cycle with adjustable time and temperatures
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	Partial drain cycle with wash temperature at 65°C and rinse temperature at 87°C
P1	SHORT WASH PROGRAM		50"	Partial drain cycle with rinse temperature at 82°C
P2	MEDIUM WASH PROGRAM		90"	
P3	LONG WASH PROGRAM		120"	
P4	INTENSIVE WASH PROGRAM		180"	
P5	XX INTENSIVE WASH PROGRAM		300"	

*The indicated time is valid only if the machine has reached the boiler temperature set (except the **H+** cycle).

The cycle **P0 is a customizable cycle according to the user's needs, to be set by a technician during the machine installation.

*** In the **H+** cycle, the indicated time is valid only if the tank and the boiler have reached the preset temperature.

- Close the hood; the wash cycle starts automatically. To restart a suspended wash cycle, press the key **Start F**. The display shows a percentage indicating the cycle progress. On the lower part of the display is shown the phase of the cycle (wash, drain or rinse). The key **Start F** turns blue.
- If the hood is open, the key **Start F** lights in red and the cycle can not be started. By pressing the key **Start F** the display indicates **DOOR OPEN**.
- Keep pressed the key **Start F** for about 2 seconds to stop the cycle. The percentage is reset if the cycle is stopped.
- At the end of the cycle the key **Start F** alternatively flashes in blue/green. The display shows the 100% value and, the message **CYCLE ENDED** on the lower part.



If enabled, a buzzer signals the end.

Keep the hood closed in order to avoid and reduce cooling down during stand-by periods.

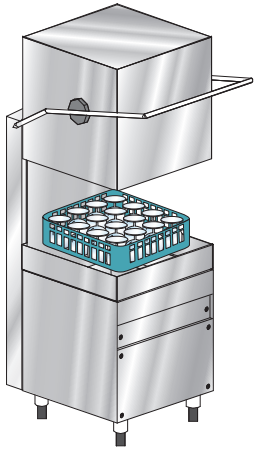
Note: At cycle-end, keeping the hood closed, dishes will not dry. Take out the rack or keep the hood open to allow evaporation, helping the drying of the dishes.

Note: We recommend to change the tank water, by means of another filling, at least twice a day, or whenever needed.

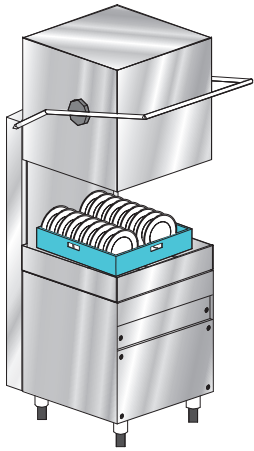
The machine is set to change all the wash-water automatically, every 100 cycles.

3.1.3 Switching OFF

- Keep pressed the key **A** until it lights in red.
- Drain completely the wash tank by pressing the key **C** which activates the drain pump (see paragraph **3.5**).
- At the end of the day, clean the machine (see chap. **6 Maintenance**).
- Shut the water valve.
- Switch the main power switch OFF.



pict. 2



pict. 3

3.2 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors. Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.



It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).

3.3 Detergent use

The machine has a standard detergent dispenser. The machine automatically sucks the detergent.

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

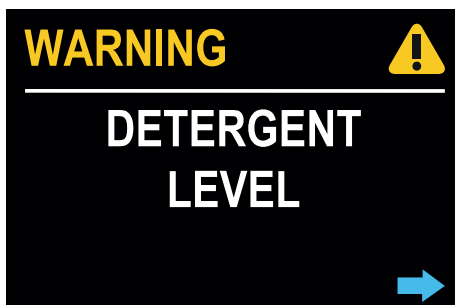
The use of good quality liquid detergents is recommended.

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness.

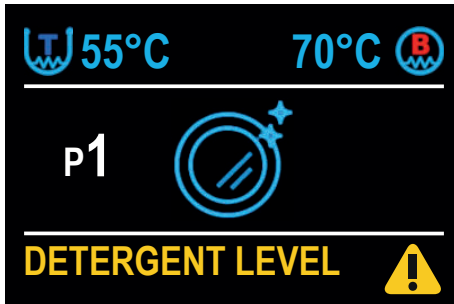
A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack, the display shows **DETERGENT LEVEL** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

A buzzer sounds at one minute intervals.



By pressing the key **Info E** the display goes back to machine ready status. The signal becomes scrolling in the display's lower part alternatively to the cycle name. The signal remains until the detergent tank is refilled.



3.4 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.

Should the detergent lack, the display will show **RINSE-AID LEVEL** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level"). A buzzer sounds at one minute intervals.



By pressing the key **Info E** the display goes back to machine ready status. The signal becomes scrolling in the display's lower part alternatively to the cycle name. The signal remains until the detergent tank is refilled.



3.5 Drain pump system

The machine is standardly equipped with a drain pump. It regulates the tank water level during wash cycles. At the end of the working day it drains the tank.

To proceed with a draining, both with machine ON and stand-by mode, press the key **C** until the display shows the message **TANK DRAINING**.



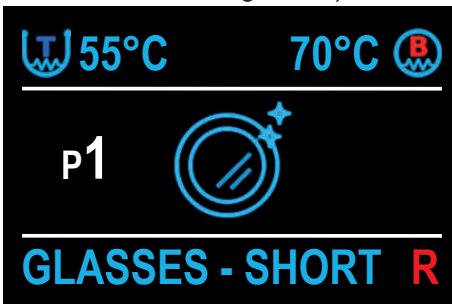
With the hood closed, the key **Start F** is blue and flashes.

After the draining is complete, the machine will turn automatically in **STAND-BY** mode.

3.6 Regeneration device (optional)

Should the machine be equipped with a water-softener circuit, this will be fully automatic.

When needed, a 120" regeneration cycle will automatically activate. During this phase, the display will show the letter **R** (at the bottom, on the right side).



If needed, the cycle can be activated even during the wash-tank loading. **If the activation happens during the wash-cycle, this will be elongated.**

The circuit board is programmed to call periodically for a 20 minutes manual complete regeneration cycle. When the display shows **PRESS WATER SOFTENER REGENERATION KEY** (scrolling message at the bottom of the display) start the following procedure:

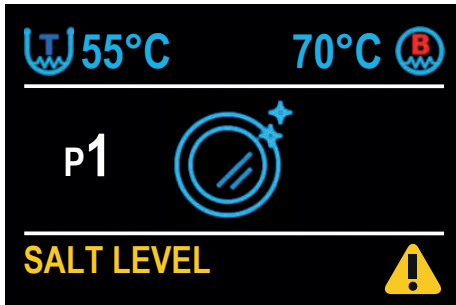
- To start a complete regeneration cycle, with the machine in **STAND-BY** mode and the hood shut, keep pressed the key **B** for about 3 seconds. The key **Start F** is blue and flashes.
- During the cycle the display shows the cycle phases and the percentage indicating the cycle progress.
- This cycle cannot be interrupted and the normal operation is inhibited.
- At the cycle end, the machine switches in **STAND-BY** mode, automatically.

Note: To carry out a correct regeneration cycle it necessary the salt container inside the tank has salt in it. In case of salt lacking the user is advised with the message **SALT LEVEL** and a buzzer sounds at regular intervals.



By pressing the key **Info E** the display goes back to machine ready status. The signal becomes scrolling in the display's lower part alternatively to the cycle name.

The signal remains until the salt container is refilled.



To add salt, open the machine hood and unscrew the salt container plug inside the tank.

Fill the special container with specific coarse salt for regeneration (1-4 mm), being careful not to spill it into the tank. A strong concentration of salt can negatively affect the correct functioning and service life of the machine and generate rust and the steel corrosion. After filling with salt, lock the plug tightly.

In case of water hardness above 35°F an external water softener is recommended.

3.7 Extra cold rinse function (optional)

Should the machine be equipped with a **Extra cold rinse** (optional) feature, and it is enable, after the normal rinse cycle an extra cold rinse is made for about 10 seconds with tap water.

To start the optional cycle, with machine ON, press the key **D**.

The display shows the relative symbol .

The optional cycle is active until the key **D** is pressed again. At this moment the icon disappears.



WARNINGS:

- Do not slam the hood when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).**
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



4. ECOLOGICAL ASPECTS

4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Salt dosing: A pre-set (by the manufacturer) quantity of salt is injected in the resins at each regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph **3.6 Regeneration device** in order to avoid salt spills or lime deposits.

Use the machine fully loaded when possible: This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids: Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures: The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing: Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note: Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing. For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 6).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.

5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



6. MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

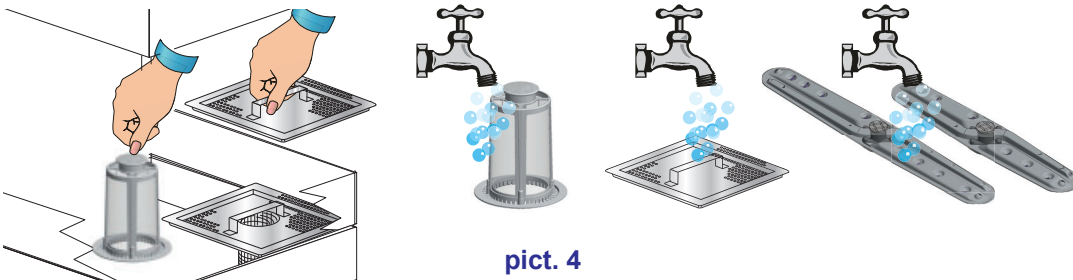
WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact the seller of chemicals for proper cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

- Turn the machine in **STAND-BY** mode, by pressing the button **A** (see chap. 2).
- Remove the surface filters and clean them under running water. Drain the sump water (see paragraph 3.5).
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower (see pict. 4).
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the wash and rinse slots under running water (see pict. 4).



pict. 4

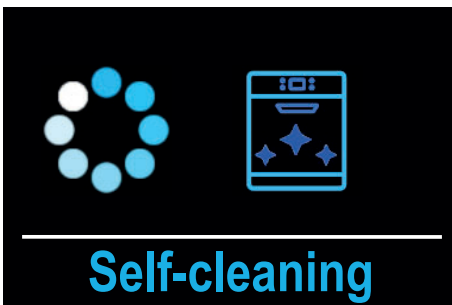
- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place.
- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is suggested to leave the hood of the machine open at the end of the day.

Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

Machine in **STAND-BY** mode, the scrolling message **SELF-CLEANING: REMOVE FILTERS AND PRESS START** appears on the lower part of the display.

Remove the filters.

Shut the hood.



Push the button **Start F**. A wash chamber and heat recovery (if present) automatic self-cleaning cycle will start, after this the machine will be in **STAND-BY**. The message **SELF-CLEANING CYCLE OVER** appears.

- Shut the water valve.
- Turned the machine off by switching the main power switch OFF.

Note: This operation allows the complete draining of the boiler, in order to remove any air bubbles, which may cause malfunctions.

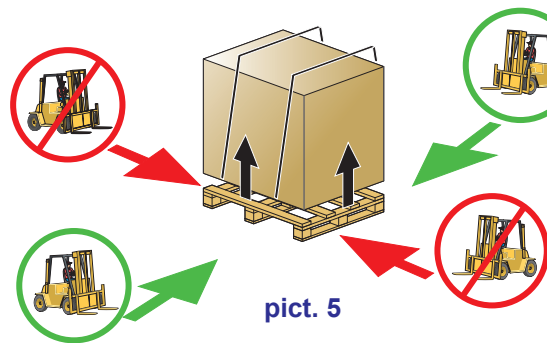
6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel only



Once or twice per year, the machine should be checked by qualified Service Personnel:

- 1 Clean the intake filter of the solenoid valve
- 2 Remove scaling from the heating elements
- 3 Check the status and the tightness of all gaskets
- 4 Check the perfect state and/or wear of the components
- 5 Check the efficiency of the dispensers
- 6 Tighten firmly all electrical connections.

7. MACHINE INSTALLATION



7.1 Handling

7.1.1 Handling the product

The machines must be handled strictly as shown in pict. 5 regarding the grip points indicated for lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibration or shocks during transportation.

N.B.: Slings with ropes not recommended.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged due to transportation. If it has been, do notify the seller about this problem. If the damage might question the machine's safety, do not install the appliance.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

See chapter **9 ENVIRONMENTAL ASPECTS** for disposal of the packing material.

7.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

7.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

7.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5°C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

7.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under "category III" overvoltage conditions.

This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine.

Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.



WARNING: check very carefully if the "ground connection" of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor "ground connection" might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

7.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200kPa	400kPa
Dynamic Pressure*	150kPa	350kPa
Water hardness**	2°f	8°f
Cold water-supply temperature***	5°C	50°C
Hot water-supply temperature****	50°C	60°C
Capacity	10l/min	

*Should the water supply pressure be more than 400 kPa, a pressure reducer must be installed (only for those versions where it is not a standard supply, already).

****It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f.** Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

The machine can be equipped with a water softener, on request. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis (see par. **3.6 Regeneration device**).

N.B.: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

*****The machine must be supplied with cold water, if equipped with the Heat Recovery System (min 5°C - max 15°C).**

Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

****The water supply temperature shall never exceed 55°C.

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

Maximum drain height = cm. 50.

7.2.4 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

Table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l
Conductivity ⁵	200µS/cm	

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softner and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

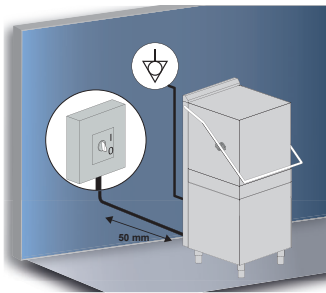
⁵ For machines equipped with Heat Recovery System.

It is recommended a water test once a year.

7.2.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.



pict. 6

7.3 Installation

7.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

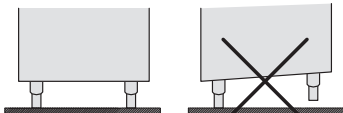
Lift the machine as described in par. 7.1.1 Handling the product.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pict. 6). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs.


Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet (see pict. 7).



pict. 7

7.3.2 Electrical connection

The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

The machine has a connection at the back, indicated by the symbol , that is meant to link the steel structure and masses among different apparatuses, to prevent electro-static electrical shocks.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing). This is not needed if the pump is a single-phase model (standard).

7.3.3 Water connection

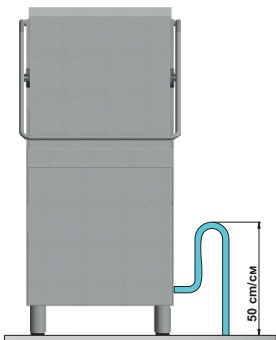
Connect the water in-feed hose, given with the machine, to a 3/4" water supply tap.

Connect the machine draining hose, given with the machine, to the connection located at the bottom, laterally (on the right - see pict. 8).

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

Maximum drain height = cm. 50 (see pict. 8).

In those machines equipped with "water softener" the water supply temperature shall not exceed 40°C, to avoid damages to the filters' resins.



pict. 8

7.3.4 Start-up

At installation engineer's care.



8. SIGNALS AND ALARMS

8.1 Signals

The signal messages are displayed based upon their meaning. They do not block the machine. The signals remain visible until the operator executes the necessary actions.

Signals with machine in stand-by mode:

When **PRESS WATER SOFTENER REGENERATION KEY** appears on the display it means that a total regeneration is needed (only on machines equipped with the optional Water Softner).

When **SELF-CLEANING: REMOVE FILTERS AND PRESS START** appears on the display it means that it is suggested to start a Self-cleaning cycle.

When **SELF-CLEANING CYCLE OVER** appears on the display it means that the machine has ended the Self-cleaning cycle.

Signals with machine switch on:

When **DETERGENT LEVEL** appears on the display it means that the detergent is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").

When **RINSE-AID LEVEL** appears on the display it means that the rinse aid is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").

When **SALT LEVEL** appears on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softner).

When **DOOR OPEN** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the hood door.

When **DRAIN WATER IN WASH TANK** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the wash tank full.

When **FLOWMETER FAIL** appears on the display it means that the water flowmeter is not connected or is disabled (only on machines equipped with the optional "Flowmeter").

8.2 Alarms

The alarms are displayed, based upon their meaning.

By pressing the key **E** the current alarm information is displayed.

TYPE OF ALARM	CAUSE
B1	BOILER FILLING FAIL
B2	BOILER PROBE FAIL.
B3	BOILER HEAT. ALARM
B4	RINSING FAILED
B5	BOILER OVERHEATING
B8	BOILER PRESSURE SWITCH
B9	BOILER SAFETY THERMOSTAT
E1	WATER LOAD FAILED
E2	TANK PROBE FAIL.
E3	TANK HEATING ALARM
E5	TANK OVERHEATING
E6	TANK DRAINING FAIL.
E7	WASH PUMP THERMAL RELAY
E8	TANK SAFETY THERMOSTAT
Z4	TANK SENSOR FAILURE
Z5	TANK HIGH LEVEL
Z6	TANK LOW LEVEL
Z9	REGENERATION FAIL
Z10	ALARM SL8

Table 3

ALARM-B1**BOILER FILLING
FAIL****B1 BOILER FILLING FAIL:**

Cause: The machine boiler fill-up was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service.

ALARM-B2**BOILER PROBE
FAIL.****B2. BOILER PROBE FAIL.:**

Cause: The circuit board does not detect the boiler sensor.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B3**BOILER HEAT.
ALARM****B3. BOILER HEAT. ALARM:**

Cause: The factory-set boiler temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B4**RINSING FAILED****B4. RINSING FAILED:**

Cause: The rinse water was not used during the rinse cycle.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B5**BOILER
OVERHEATING****B5. BOILER OVERHEATING:**

Cause: The water temperature in the boiler exceeded 105°C.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B8**BOILER PRESSURE
SWITCH****B8. BOILER PRESSURE SWITCH:**

Cause: The circuit board does not detect the pressure-switch or the pressure-switch failed.

Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-B9**BOILER SAFETY
THERMOSTAT****B9. BOILER SAFETY THERMOSTAT:**

Cause: The boiler safety thermostat is tripped.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E1**WATER LOAD
FAILED****E1. WATER LOAD FAILED:**

Cause: The machine wash-tank was not filled in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Open the water supply valve. Contact Technical Service.

ALARM-E2**TANK PROBE
FAIL.****E2. TANK PROBE FAIL.:**

Cause: The circuit board does not detect the wash-tank sensor.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E3**TANK HEATING
ALARM****E3. TANK HEATING ALARM:**

Cause: The factory-set wash-tank temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E5**TANK
OVERHEATING****E5. TANK OVERHEATING:**

Cause: The wash-tank temperature exceeded 90°C.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E6**TANK DRAINING
FAIL.****E6. TANK DRAINING FAIL.:**

Cause: The draining of the wash-tank was not completed within the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E7**WASH PUMP
THERMAL RELAY****E7. WASH PUMP THERMAL RELAY**

Cause: The wash pump(s) motor is blocked.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-E8**TANK SAFETY
THERMOSTAT****E8. TANK SAFETY THERMOSTAT:**

Cause: The tank safety thermostat is tripped.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z4**TANK SENSOR
FAILURE****Z4. TANK SENSOR FAILURE:**

Cause: The circuit board does not detect the pressure-switch or the pressure-switch failed.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z5**TANK HIGH LEVEL****Z5. TANK HIGH LEVEL:**

Cause: The tank pressure-switch detects an excessively high level of water in the tank.
Remedies: Drain and load the tank. Contact Technical Service.

ALARM-Z6**TANK LOW LEVEL****Z6. TANK LOW LEVEL:**

Cause: The tank pressure-switch detects a too low level of water in the tank.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z9**REGENERATION
FAIL****Z9 REGENERATION FAIL (on machines equipped with the optional Water Softener):**

Cause: The salt sensor does not work properly.
Remedies: Contact Technical Service.

ALARM-Z10**ALARM SL8****Z10 ALARM SL8 - BREAK TANK HIGH LEVEL (on machines without the optional Water Softener)**

Cause: The Break Tank safety pressure-switch detects a high level.

Remedies: Contact Technical Service.

9. ENVIRONMENTAL ASPECTS

9.1 Packaging



Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.

9.2 Disposal



The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification. The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE. If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

10. TROUBLESHOOTING



Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the water valve.
	Rinse slots or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm slots, piping and solenoid-valve filter. If the machine is equipped with a water softener check the salt content or regenerate the resins more often
	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
Cycle indicator - START button F flashing (red colour)	See chapter 8 Alarms .	---
Washing results are unsatisfactory.	The washing slots are obstructed or the rack does not rotate.	Remove the wash rack and clean the wash slots
	Foam is present	Use no-foam detergents or reduce the dose in use.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Check correct heating element operation.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Objects are not properly dried	Not enough rinse aid.	Increase dosage by turning the dispenser screw (call for Service).
	The rack is not suitable for the objects	Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with pots and tools so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse water temperature too low	Check the boiler temperature
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear.	Replace type of dishes and glasses used. If the dirt on the dishes is dry and old, soak before washing.
Streaks and spots on objects.	Too much rinse-aid chemical.	Reduce the rinse aid amount. Contact the Technical Assistance
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 2-8°f in hardness.
	For appliances with softener: too little salt in the salt container or the resins have not been properly regenerated.	Fill the salt container (coarse salt: 1-4 mm grains) and regenerate the resins more often. If lime deposits are also observed on the body of the machine, have a qualified technician check the operation of the water softener.
	Salt present in dishwasher sump.	Thoroughly clean and rinse the appliance, and avoid spilling salt when filling the container.
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Contact the Technical Assistance
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices. Contact the Technical Assistance
The machine stops during the wash stage and starts refilling water.	The previous day's water was not changed.	Drain the tank totally and refill.
	Excessive water temperature in tank.	Check the temperature and eventually reduce it. Contact the Technical Assistance
	Defective pressure switch.	
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Contact the Technical Assistance

**N.B.: For any other question, please contact your Service provider.
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.**

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	61
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	63
1.1 Description de la machine	63
1.2 Caractéristiques de la machine	64
1.3 Données techniques	64
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	65
2.1 Touches	65
2.2 Écran	65
3. FONCTIONNEMENT	66
3.1 Mise en service	66
3.1.1 Démarrage	66
3.1.2 Démarrage du cycle de lavage	66
3.1.3 Arrêt	67
3.2 Chargement assiettes et couverts	68
3.3 Emploi du détergent	68
3.4 Emploi du produit de rinçage	69
3.5 Dispositif de la pompe de vidange	70
3.6 Dispositif de régénération (optionnel)	70
AVERTISSEMENTS	72
4. ÉCOLOGIE	73
4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	73
5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	73
6. ENTRETIEN	74
6.1 Entretien ordinaire	74
6.2 Entretien particulier - technicien qualifié	74
7. INSTALLATION DE LA MACHINE	75
7.1 Déplacement	75
7.1.1 Déplacement de la machine	75
7.1.2 Stockage	75
7.2 Préparation à l'installation	75
7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	75
7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	75
7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	76
7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	76
7.2.5 Aspiration vapeurs	76

7.3 Installation	77
7.3.1 Positionnement de la machine	77
7.3.2 Connexion électrique	77
7.3.3 Raccordement hydraulique	77
7.3.4 Mise en service	77
8. SIGNALISATIONS ET ALARMES	78
8.1 Signalisations	78
8.2 Alarmes	78
9. ENVIRONNEMENT	83
9.1 Emballage	83
9.2 Mise au rebut	83
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	83
11. DECLARATION UE	85



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lava-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Toute opération de réparation et/ou de maintenance est interdite à l'utilisateur. S'adresser en tout cas au personnel qualifié et/ou agréé.
- Après avoir coupé la tension seul le personnel qualifié peut avoir accès au tableau des commandes.
- L'assistance à cette machine doit être effectuée par le personnel agréé.
N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- **Ne pas utiliser de tuyaux de chargement vieux, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cette machine ne doit être mise en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
Vider la cuve.
Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).**

Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.



ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

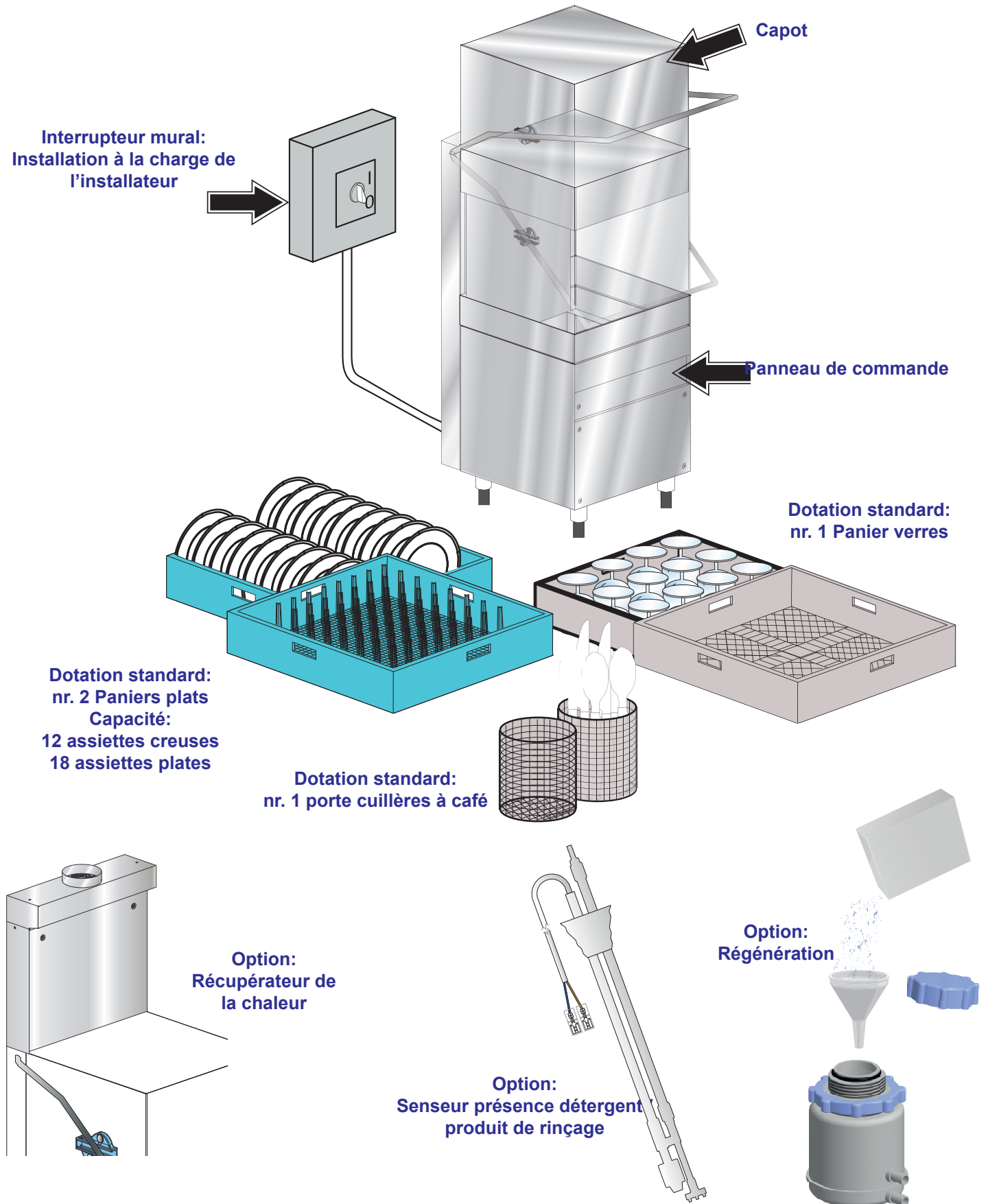


ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.

Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1 Description de la machine



Pour fonctionner, la machine à capot a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage à 60°C avec détergent et un rinçage à 82°C avec introduction du liquide de rinçage. Elle est munie de paniers de 500x500 mm et peut être implémentée dans des installations de lavage avec tables, dalots et vidange spéciaux.

La machine a la caractéristique de commencer un nouveau cycle de lavage lorsqu'on ferme le capot.

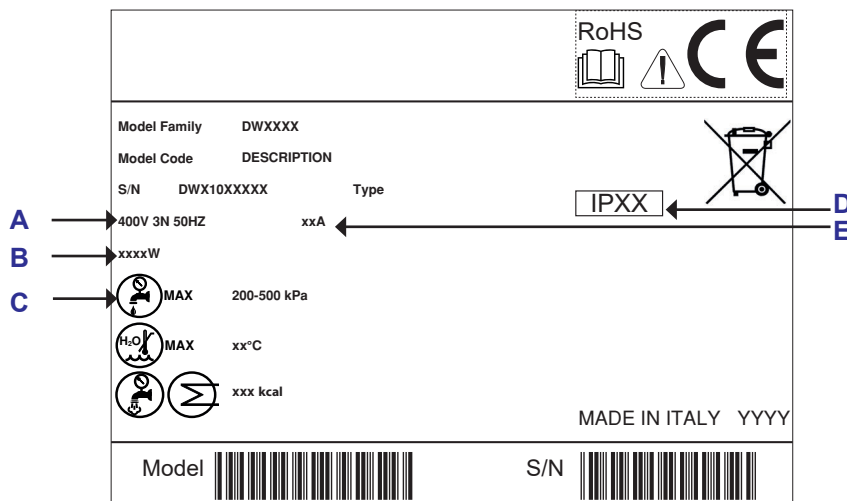
L'option récupérateur thermique réduit l'émission de vapeur dans la pièce, en récupérant de l'énergie qu'autrement serait dispersée par le toit par l'effet de la condensation et en réduisant la vapeur au moment de l'ouverture du capot.

1.2 Caractéristiques de la machine

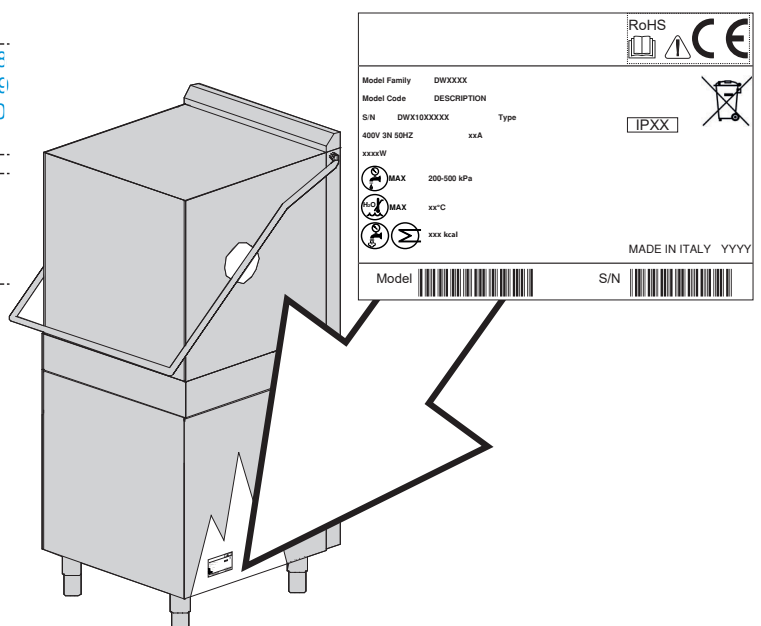
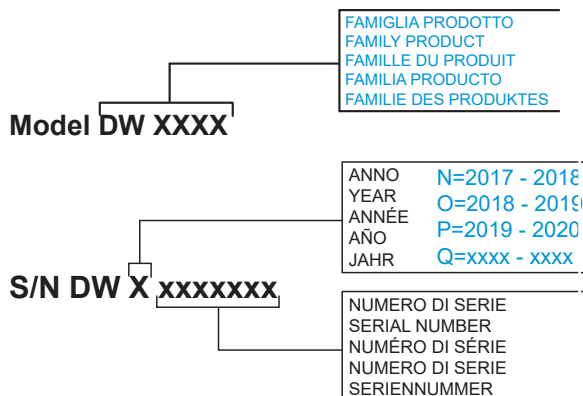
La machine a une valeur de pression acoustique de $L_{pa} = 66,4\text{dB(A)} \pm 0,7\text{dB(A)}$ **

**test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11

1.3 Données techniques

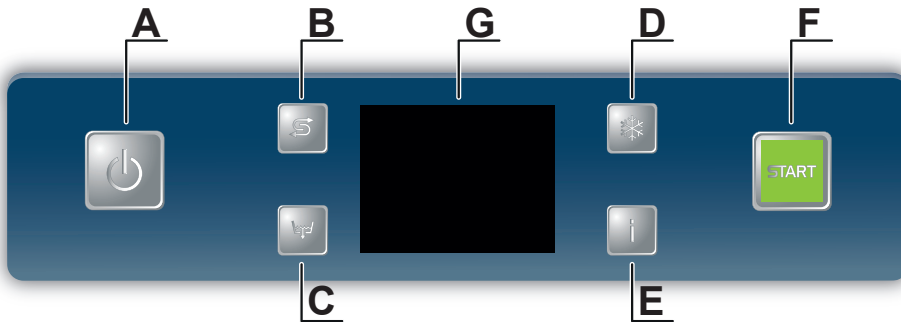


A Alimentation électrique
B Puissance installée
C Pression dynamique
D Degré de protection des gaines
E Index de protection électrique



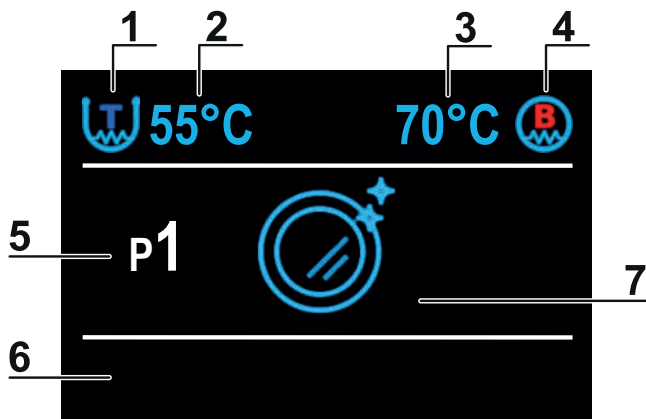
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

2.1 Touches



- A) Touche allumage/STAND BY
- B) Touche de régénération (option)
- C) Touche vidange
- D) Touche rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- E) Touche pas disponible
- F) Touche START déclanchement /sélection cycle
- G) Ecran

2.2 Écran



Les indications apparaissant sur l'écran quand la machine est prête sont listées ci-dessous:

- 1) Icône de statut de la cuve. Si la lettre **T** est de couleur rouge, la résistance électrique est en fonctionnement.
- 2) Température cuve
- 3) Température surchauffeur
- 4) Icône de statut du surchauffeur. Si la lettre **B** est de couleur rouge, la résistance électrique est en fonctionnement.
- 5) Code cycle
- 6) Nom cycle
- 7) Icône

3. FONCTIONNEMENT

3.1 Mise en service

3.1.1 Démarrage

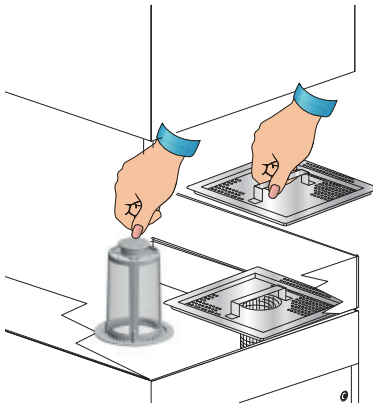



fig. 1

- Contrôler si le filtre d'aspiration de la pompe est bien placé dans son propre siège au fond de la cuve (voir fig. 1).

Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et/ou quand c'est nécessaire.

Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre.

- Introduire les filtres de surface (voir fig. 1).
- Fermer le capot de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se en met en **STAND-BY**. Sur l'écran **G**, les informations suivantes sont visibles: le symbole , la date et l'heure et un éventuel avertissement d'opérations à effectuer par l'utilisateur.

La touche **A** devient de couleur rouge. La touche **C** devient de couleur bleu. Si la machine est pourvue de l'option adoucisseur, la touche **B** devient bleu.

- Tenir presser la touche **A**. La touche **A** devient de couleur vert.
- La touche **Start F** devient vert pendant les 4 premières secondes et le dernier cycle effectué avant d'éteindre la machine apparaît sur l'écran **G**. Pendant ce laps de temps, il

est possible de présélectionner le cycle pour commencer à laver.

Continuer à appuyer sur la touche **Start F** pour faire défiler la liste des cycles jusqu'à ce que celui désiré apparaisse. Lâcher la touche. Cette fonction permet d'économiser du temps pendant la phase de démarrage si un cycle avec des températures de travail inférieures est sélectionné (par exemple: rinçage à 70°C au lieu de 82°C). La touche **Start F** devient de couleur rouge.

- Si la cuve n'a pas été vidangée après la dernière utilisation ou si la température de l'eau de la cuve est inférieure à 50°C, la machine fera une vidange de la cuve. Dans tous les cas, nous vous rappelons que si la machine n'est pas utilisée, la cuve doit être vidangée (voir les **AVERTISSEMENTS**).

Même si la cuve est vide, la pompe de vidange fonctionne pendant quelques secondes pour éliminer d'éventuels résidus d'eau.

- La machine fonctionne, par étapes, au remplissage de la cuve et, successivement, au chauffage de l'eau. Sur l'écran **G** les inscriptions **REPLISSAGE EN EAU** et **CHAUFFAGE** s'alternent.

En appuyant sur le bouton **Info E**, il est possible de visualiser les températures de la cuve et du surchauffeur.

La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont remplis et à la température prédéfinie par les paramètres.

3.1.2 Démarrage du cycle de lavage




- Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir paragraphe **3.2**). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.

- Si le cycle désiré n'a pas déjà été sélectionné, il est possible de le faire en pressant sur le bouton **Start F**.

L'écran visualise en séquence les programmes disponibles.

Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.

Programmes disponibles:

Code cycle	Nom cycle	Icône	Durée totale*	Notes
P0	PERSONNALISE		**	Cycle à vidange partielle avec temps et températures réglables
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	Cycle à vidange partielle avec lavage à 65°C et rinçage à 87°C
P1	CYCLE DE LAVAGE COURT		50"	Cycle à vidange partielle avec rinçage à 82°C
P2	CYCLE DE LAVAGE MOYEN		90"	
P3	CYCLE DE LAVAGE LONG		120"	
P4	CYCLE DE LAVAGE INTENSIV		180"	
P5	CYCLE DE LAVAGE XX INTENSIV		300"	

*La durée indiquée est valide seulement si la machine a atteint la température du surchauffeur prédéfinie (à l'exception cycle **H+**).

Le cycle **P0 est personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et il est réglable par un technicien durant l'installation de la machine.

*** Dans le cycle **H+**, le temps indiqué n'est valable que si la cuve et le surchauffeur ont atteint la température fixée.

• Baisser le capot mobile; le cycle de lavage démarrera automatiquement. Pour redémarrer un cycle de lavage suspendu, appuyer sur la touche **Start F**.

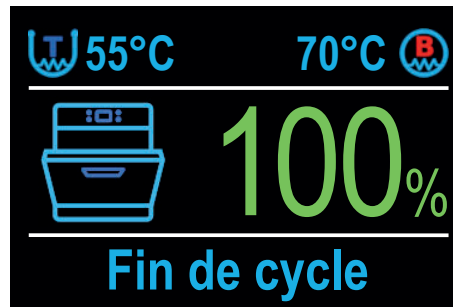
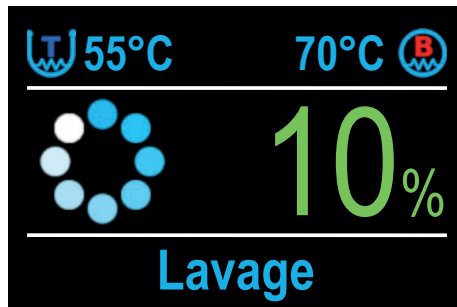
L'écran affiche un pourcentage qui indique l'état d'avancement du cycle. La phase du cycle (lavage, vidange ou rinçage) est visualisable dans la partie inférieure de l'écran. La touche **Start F** devient de couleur bleu.

Si le capot de la machine est ouvert, le bouton **Start F** est de couleur rouge et le cycle ne peut pas démarrer. En pressant sur le bouton **Start F**, l'écran indique **PORTE OUVERTE**.

• Appuyer sur le bouton **Start F** pendant environ 2 secondes si vous souhaitez interrompre le cycle.

Le pourcentage est réinitialisé si le cycle est arrêté.

• A la fin du cycle, le bouton **Start F** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le pourcentage 100% et dans la partie inférieure de l'écran le message **FIN DE CYCLE**.



Si activée, une alarme sonore est émise.

Notes: Les objets ne séchera pas si le capot de la machine reste fermé. Sortir le panier ou ouvrir le capot pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de la vaisselle.

Note: Il est conseillé de changer l'eau de la cuve, en effectuant un nouveau remplissage, au moins deux fois par jour ou quand c'est nécessaire.

La machine est programmée pour vidanger automatiquement tous les 100 cycles.

3.1.3 Arrêt

- Appuyer sur la touche **A** jusqu'à ce qu'elle devienne rouge.
- Vider la cuve en appuyant sur la touche **C** qui active la pompe de vidange (voir paragraphe 3.5).
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 6 **Entretien**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Éteindre l'interrupteur général au mur.

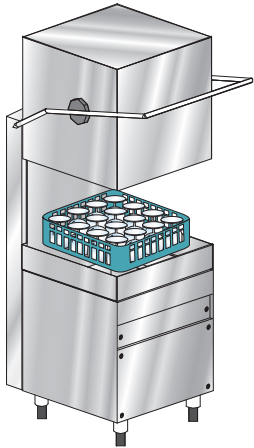


fig. 2

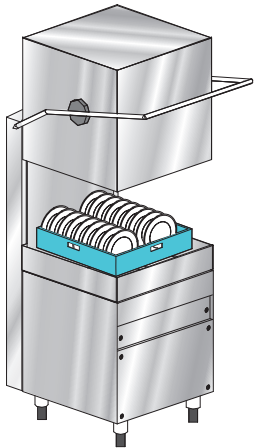


fig. 3

3.2 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteint par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renverse pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne recommandons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.

- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.

Nous vous recommandons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.



Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).

3.3 Emploi du détergent

La machine est dotée d'un doseur du détergent. La machine aspire uniquement le produit.

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industriels.

Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.

Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau.

ATTENTION



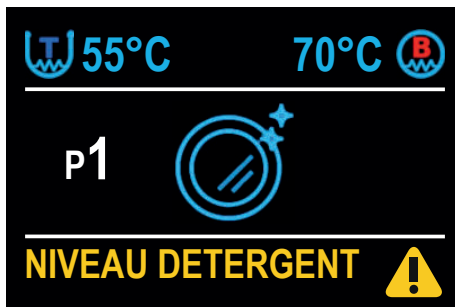
**NIVEAU
DETERGENT**



Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace. Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU DETERGENT** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage"). Une alarme sonore est émise toutes les minutes.

En appuyant sur la touche **Info E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

L'avertissement reste jusqu'à ce que le réservoir de détergent n'est pas rempli à nouveau.

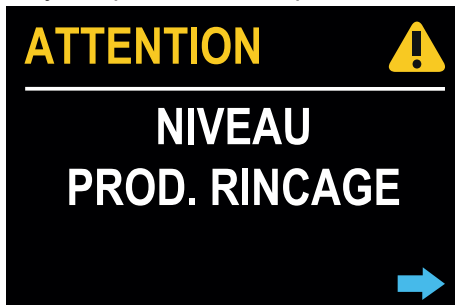


3.4 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

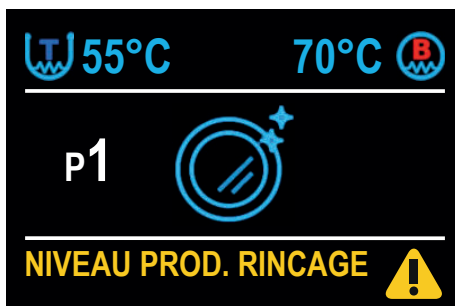
Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message **NIVEAU PROD. RINCAGE** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage"). Une alarme sonore est émise toutes les minutes.



En appuyant sur la touche **Info E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

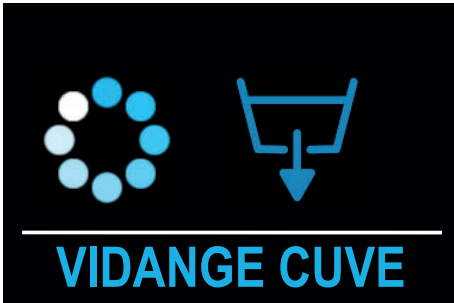
L'avertissement reste jusqu'à ce que le réservoir de produit de rinçage n'est pas rempli à nouveau.



3.5 Dispositif de la pompe de vidange

La machine a une pompe de vidange standard. Elle ajuste le niveau de l'eau dans la cuve pendant les cycles de lavage. A la fin de la journée, elle vidange la cuve.

Afin d'effectuer la vidange, que cela soit quand la machine est allumée ou en **STAND-BY**, appuyer sur la touche **C** fin jusqu'à ce que le mot **VIDANGE CUVE** s'affiche sur l'écran.



A capot fermé, la touche **Start F** est bleu et clignote.

Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **STAND-BY**.

3.6 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique.

Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120". Au cours de cette phase la lettre **R** s'affiche (en bas à droite).



Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. **S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.**

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min. Quand sur l'écran apparaît **APPUYER SUR BOUTON CYCLE REGENERATION** (message défilant dans la partie inférieure de l'écran) il faut suivre la procédure suivante:

- Pour lancer le cycle de régénération totale, avec la machine en **STAND-BY** et à capot fermé, appuyer pendant environ 3 secondes sur la touche **B**. La touche **Start F** devient bleue et clignote.
- Pendant le cycle, l'écran montre les phases du cycle et le pourcentage en indique la progression.
- Le cycle ne peut être interrompu et au cours de cette phase le fonctionnement normal est interdit.
- Lorsque le cycle est terminé, la machine se met en **STAND-BY**.

Note: Afin d'effectuer une correcte régénération, il est nécessaire d'avoir du sel à l'intérieur du constenant prévu à cet effet dans la cuve. Dans le cas où il manquerait du sel, l'utilisateur verra le message **NIVEAU SEL** apparaître et à intervalles réguliers, une alarme sonore sera émise.



En appuyant sur la touche **Info E**, l'écran revient en phase machine prête. L'avertissement défile dans la partie inférieure de l'écran, s'alternant avec le nom du cycle.

Le signal restera jusqu'à ce que le contenant ne soit pas rempli.



Pour ajouter du sel, ouvrir le capot de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve.

Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (1-4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Avec une dureté de l'eau supérieure à 35°f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

AVERTISSEMENTS:

- Accompagner le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégé contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.

4. ÉCOLOGIE



4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe **3.6 Dispositif de régénération** pour éviter tous gaspillages ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.



6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) par le bouton d'allumage **A** (voir chap 2).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir paragraphe 3.5).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir fig. 4).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleur de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir fig. 4).

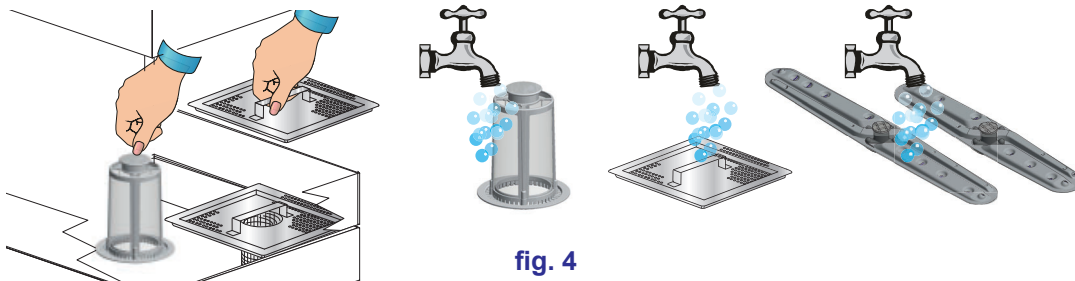


fig. 4

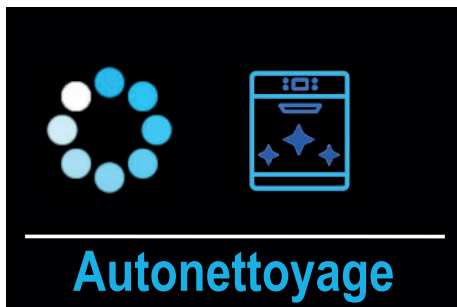
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser le capot de la machine ouvert.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

Quand la machine est en **STAND-BY**, le message défilant **AUTO-NETTOYAGE: ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER SUR LE BOUTON START** apparaît sur la partie inférieure de l'écran.

Enlever le filtre.

Fermer le capot.



Appuyer sur la touche **Start F**; un cycle automatique d'auto-nettoyage de la chambre de lavage, d'une durée de 60 secondes, se met en marche et, si l'option est présente, du récupérateur thermique, à la fin duquel la machine reste en **STAND-BY**. L'écran affiche le message **AUTO-NETTOYAGE TERMINE**.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

Note: Cette opération permet également de vider complètement le surchauffeur, afin d'éliminer d'éventuelles bulles d'air formées à l'intérieur qui pourraient causer des dysfonctionnements.



6.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

- 1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- 2 ôter les incrustations des résistances;
- 3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
- 4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
- 5 contrôler le fonctionnement des doseurs;
- 6 faire resserrer les bornes des connexions électriques.

7. INSTALLATION DE LA MACHINE

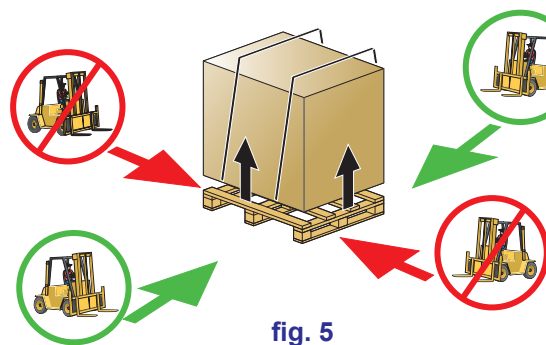


fig. 5

7.1 Déplacement

7.1.1 Déplacement de la machine

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot élévateur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 5.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

N.B.: le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chapitre **9 ENVIRONNEMENT**.

7.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

7.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures.

Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et doit être installé à proximité immédiate.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200kPa	400kPa
Press.dynamique*	150kPa	350kPa
Dureté eau**	2°f	8°f
Température alimentation eau froide***	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude****	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

*Si la pression du réseau est supérieure à 400 kPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression (possible seulement pour les versions où cet option n'est pas installé de série).

****Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur.** Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par. 3.6 Dispositif de régénération).

Note.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°F et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

***Si équipée de système de récupération de chaleur, **la machine doit être catégoriquement branchée à l'eau froide (min 5°C - max 15°C).**

Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

****La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50.

7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l
Conductivité ⁵	200µS/cm	

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

⁵ Pour machines équipées avec l'option Récupérateur Thermique.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

7.2.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'aire par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'aire par heure.

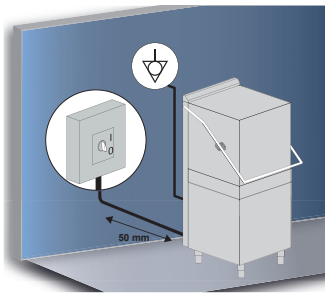


fig. 6

7.3 Installation

7.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **7.1.1 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 6). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisant de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 7).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

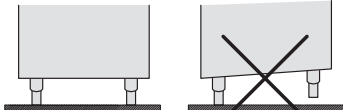



fig. 7

7.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine a une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

7.3.3 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4"F.

Connecter le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord placé en bas sur le côté (à la droite - voir fig. 8).

Le tuyau d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir fig. 8).

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40°C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

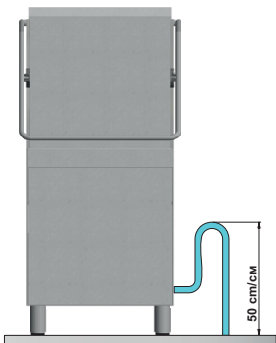


fig. 8

7.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.



8. SIGNALISATIONS ET ALARMES

8.1 Signalisations

Les signalisations sont visualisables sur l'écran selon leur typologie. Elles ne sont pas bloquantes. Les signalisations restent visibles jusqu'à ce que l'opérateur effectue les actions nécessaires.

Signalisations avec la machine en stand-by:

Si l'écran affiche **APPUYER SUR BOUTON CYCLE REGENERATION** cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Si l'écran affiche **AUTO-NETTOYAGE : ENLEVER LES FILTRES ET APPUYER SUR LE BOUTON START** la machine conseille un auto-nettoyage interne.

Si l'écran affiche **AUTO-NETTOYAGE TERMINE** la machine a conclu le cycle d'auto-nettoyage.

Signalisations avec la machine allumée:

Si l'écran affiche **NIVEAU DETERGENT** cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").

Si l'écran affiche **NIVEAU PROD. RINCAGE** cela signifie le liquide de rinçage est fini (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").

Si l'écran affiche **NIVEAU SEL** cela signifie que le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).

Si l'écran affiche **PORTE OUVERTE** cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec le capot ouvert.

Si l'écran affiche **VIDER CUVE** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.

Si l'écran affiche **ANOMALIE SONDE EAU**, cela signifie que la sonde qui mesure la température de l'eau d'alimentation est cassée ou déconnectée (uniquement sur les machines équipées de l'option "Sonde eau d'alimentation").

Si l'écran affiche **ANOMALIE FLUXMETRE**, cela signifie que la jauge du flux d'eau n'est pas connectée ou est endommagée (uniquement sur les machines équipées de l'option "Fluxmètre").

8.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisées sur l'écran selon le type.

Appuyer la touche **E** pour avoir plus d'informations.

TYPLOGIE ALARME	CAUSES
B1	ERREUR CHARG.SURCHAUF
B2	SONDE SURCHAUFFEUR
B3	ERR. CHAUFF. SURCHAUF.
B4	ERREUR RINCAGE
B5	ECHAUFFEMENT SURCHAUF.
B8	PRESSOSTAT SURCHAUF.
B9	THERMOST. SECU. SURCHAUF
E1	ERREUR REMPLISSAGE CUVE
E2	SONDE CUVE
E3	ERR. CHAUFFAGE CUVE
E5	ECHAUFFEMENT CUVE
E6	ERREUR VIDANGE CUVE
E7	THERMIQUE POMPE DE LAVAGE
E8	THERMOST. SECU. CUVE
Z4	ANOMALIE PRESSOS. CUVE
Z5	NIVEAU MAX CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUÉE
Z10	ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK

Tableau 3

ALARME-B1**ERREUR
CHARG.
SURCHAUF****B1 ERREUR CHARG.SURCHAUF:**

Cause: Le chauffe-eau de la machine n'a pas été rempli dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.

ALARME-B2**SONDE SUR-
CHAUFFEUR****B2. SONDE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B3**ERR. CHAUFF.
SURCHAUF.****B3. ERR. CHAUFF. SURCHAUF.:**

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B4**ERREUR RINCAGE****B4. ERREUR RINCAGE :**

Cause: L'eau du chauffe-eau n'a pas été utilisée durant le rinçage.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B5**ECHAUFFEMENT
SURCHAUF.****B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUF.:**

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105°C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B8**PRESSOSTAT
SURCHAUF.****B8. PRESSOSTAT SURCHAUF.:**

Cause: Le pressostat du chauffe-eau n'est pas branché ou il est endommagé.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-B9**THERMOST.
SECU. SURCHAUF****B9. THERMOST. SECU. SURCHAUF:**

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E1**ERREUR
REPLISSAGE
CUVE****E1. ERREUR REPLISSAGE CUVE:**

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.
Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau. Contacter l'assistance technique.

ALARME-E2**SONDE CUVE****E2. SONDE CUVE:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E3**ERR. CHAUFFAGE
CUVE****E3. ERR. CHAUFFAGE CUVE:**

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E5**ECHAUFFEMENT
CUVE****E5. ECHAUFFEMENT CUVE:**

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90°C.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E6**ERREUR
VIDANGE CUVE****E6. ERREUR VIDANGE CUVE:**

Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E7**THERMIQUE POMPE
DE LAVAGE****E7. THERMIQUE POMPE DE LAVAGE**

Cause: Le moteur de la pompe, ou des pompes, est bloqué.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-E8**THERMOST. SECU.
CUVE****E8. THERMOST. SECU. CUVE:**

Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z4**ANOMALIE
PRESSOS. CUVE****Z4. ANOMALIE PRESSOS. CUVE :**

Cause: Le pressostat de la cuve n'est pas branché ou il est endommagé.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z5**NIVEAU MAX CUVE****Z5. NIVEAU MAX CUVE:**

Le pressostat de la cuve relève un niveau excessif de l'eau dans la cuve.
Vérifications: Svuotare e riempire la vasca. Contattare l'assistenza tecnica.

ALARME-Z6**NIVEAU MIN CUVE****Z6. NIVEAU MIN CUVE:**

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z9**REGENERATION
ECHOUEE****Z9 REGENERATION ECHOUEE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):**

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALARME-Z10**ALARME SL8**

Z10 ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK (uniquement sur la machine sans l'option REGENERATION)

Cause: Le pressostat de sécurité du Break tank signale que le réservoir est plein.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

9. ENVIRONNEMENT

9.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

9.2 Mise au rebut



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

■ Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.

10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE



Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général déclenché.	Enclencher l'interrupteur.
La machine ne prélève pas l'eau.	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau.
	Gicleur du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrué et/ou plein de calcaire.	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente.

Type de problème	Causes possibles	Remède
Clignotement voyant cycle - touche START A (rouge)	Voir chap. 8 - Alarmes.	---
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou le bras ne tourne pas	Démonter le bras et nettoyer les gicleurs de lavage
	Présence de mousse.	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Traces de gras ou d'amidon.	Concentration du détergent insuffisante.
	Filtre trop sale.	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement.
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Contrôler si la résistance fonctionne correctement.
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté.	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage.
	Eau de lavage trop sale.	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres.
Les objets ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant.	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Le panier n'est pas adapté aux objets.	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets sont restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est trop basse	Contrôler la température du surchauffeur.
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les objets. Si la saleté est vieille et sèche, effectuer un trempage avant le cycle de lavage.
Rayures ou taches sur les objets.	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Eau trop calcaire.	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 2-8 °f.
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées.	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-4 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié.
	Présence de sel dans la cuve de la machine.	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder.
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement.	La machine est reliée à une installation surchargée.	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-vente).
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-vente).
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau.	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage.
	Température excessive de l'eau dans la cuve.	Contrôler la température et éventuellement la baisser. Appeler le Service Après-Vente
	Pressostat défectueux.	
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Благодарим Вас за выбор нашей машины.

Инструкции по установке, техническому обслуживанию и эксплуатации, изложенные на следующих страницах, были подготовлены для обеспечения длительного срока службы и оптимальной работы устройства.

Пожалуйста, внимательно следуйте инструкциям.

Разработка и производство данной машины осуществлялись с использованием новейших инновационных технологий. Ваша задача состоит в ее правильной эксплуатации.

Ваше полное удовлетворение нашей продукцией является лучшей наградой для нас.



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ НЕСОБЛЮДЕНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ ВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ АННУЛИРОВАНИЕ ГАРАНТИИ НА ПРОДУКЦИЮ, ПРИ ЭТОМ С ПРОИЗВОДИТЕЛЯ СНИМАЕТСЯ КАКАЯ-ЛИБО ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

СОДЕРЖАНИЕ	Стр.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	89
1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	91
1.1 Описание машины	91
1.2 Технические характеристики машины	92
1.3 Серийный номер	92
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ	93
2.1 Кнопки	93
2.2 Дисплей	93
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	94
3.1 Запуск машины	94
3.1.1 Запуск	94
3.1.2 Запуск цикла мойки	94
3.1.3 Выключение	95
3.2 Загрузка посуды и столовых приборов	96
3.3 Использование моющего средства	96
3.4 Применение ополаскивателя	97
3.5 Устройство сливного насоса	98
3.6 Устройство регенерации (дополнительно)	98
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	100
4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	101
4.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	101
5. НАССР И САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИЕ НОРМЫ	101
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	102
6.1 Регулярное техническое обслуживание	102
6.2 Внеплановое техническое обслуживание	102
7. УСТАНОВКА МАШИНЫ	103
7.1 Погрузка-разгрузка	103
7.1.1 Погрузка-разгрузка продукции	103
7.1.2 Складирование	103
7.2 Подготовка к установке	103
7.2.1 Характеристики помещения для установки	103
7.2.2 Электропроводка - Характеристики	103
7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики	104
7.2.4 Характеристики подаваемой воды	104
7.2.5 Вытяжная система для паров	104

7.3 Установка	105
7.3.1 Размещение машины	105
7.3.2 Электропроводка	105
7.3.3 Подключение к водопроводу	105
7.3.4 Запуск	105
8. СООБЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	106
8.1 Сообщения	106
8.2 Аварийные сигналы	106
9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	111
9.1 Упаковка	111
9.2 Утилизация	111
10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	111
11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	113



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Брошюру с инструкцией необходимо сохранить вместе с машиной для решения каких-либо вопросов, которые могут возникать впоследствии. При продаже или передаче машины другим пользователям вместе с машиной также необходимо передать инструкцию, чтобы новый владелец имел всю необходимую информацию по эксплуатации и техническому обслуживанию устройства.

Следует внимательно прочитать инструкцию перед установкой и запуском машины.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Данная посудомоечная машина должна приводиться в работу только взрослыми людьми. Машина предназначена для профессионального использования. К работе с ней допускается только обученный персонал. Установка и ремонт могут производиться исключительно квалифицированной сервисной службой. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
 - Отключите машину с панели управления.**
 - Слейте воду из баков, сняв переливные трубки.**
 - Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене).**

Закройте вентиль (вентили) подачи воды.

Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.

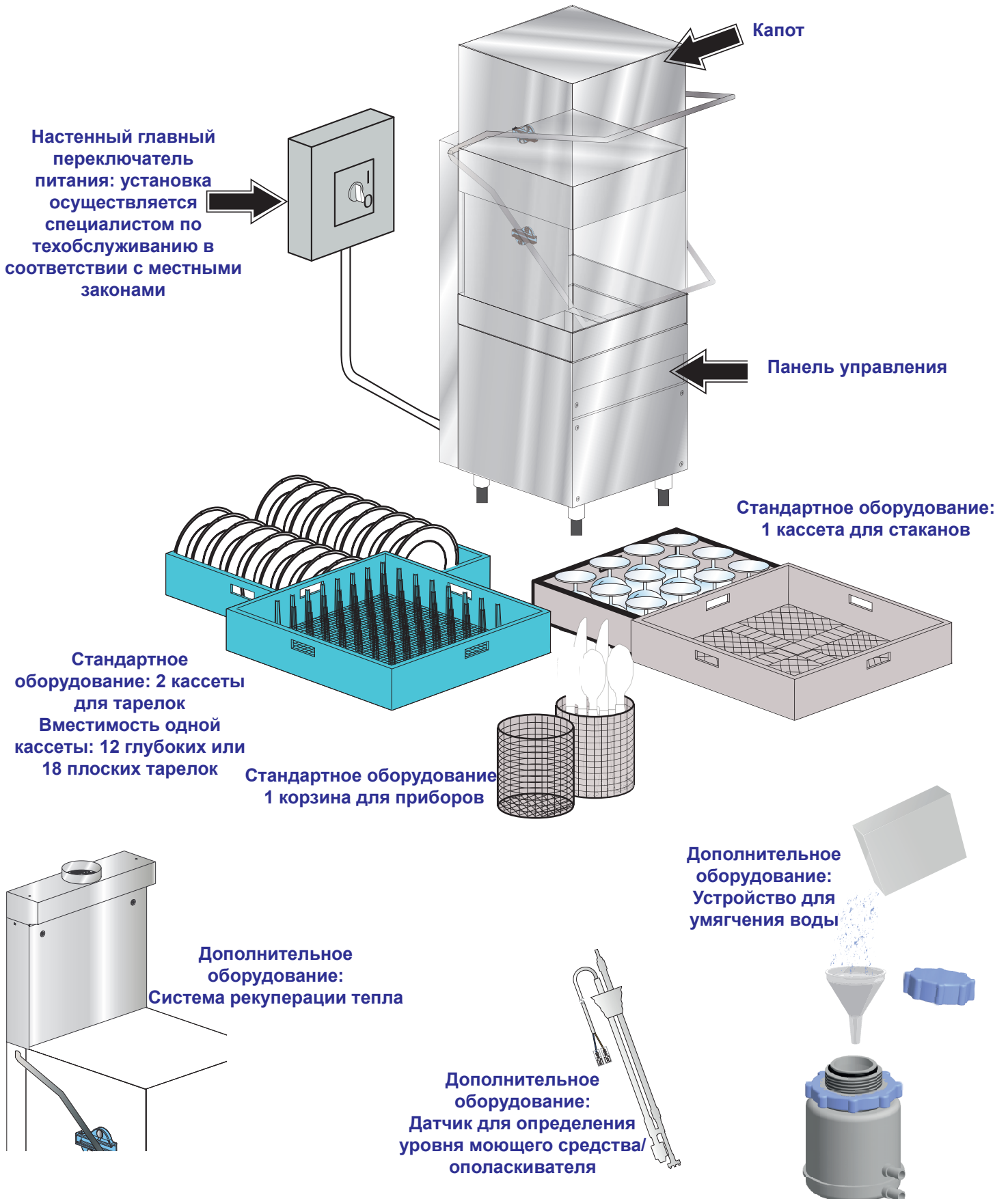


ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ КО ВНУТРЕННИМ ЧАСТЯМ МАШИНЫ ПРИ НЕСНЯТОМ НАПРЯЖЕНИИ И ДО ТОГО, КАК ОНИ ОСТЫНУТ.

ПРИМЕЧАНИЕ: Производитель не несет ответственности за несчастные случаи или какой-либо ущерб, возникший в результате несоблюдения вышеперечисленных инструкций.

1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

1.1 Описание машины



Для эксплуатации посудомоечной машины капотного типа необходимо подключение к 3 системам:

- электрической сети;
- водопроводной сети;
- канализационной сети.

Работа машины состоит из двух циклов: цикла мойки с использованием моющего средства при температуре 60°C и цикла полоскания при температуре 82°C, во время которого происходит впрыскивание ополаскивателя в корпус бойлера. Используются кассеты размером 50x50 см. Машина может доукомплектовываться моечными столами, спрысковыми трубками и специальными системами сбора отходов.

Новый цикл мойки может быть запущен путем опускания капота.

Система рекуперации тепла существенно снижает влажность в помещении, где установлена посудомоечная машина, используя тепло, получаемое при конденсации пара, выделяемого машиной, а также уменьшает количество пара, выходящего в помещении при открывании дверец.

1.2 Технические характеристики машины

Уровень звукового давления машины $L_{pa} = 66,4\text{dBA} \pm 0,7\text{dB(A)}$ **

**Испытания проведены в соответствии с EN 60335-2-58/A11

1.3 Серийный номер

RoHS

Model Family	DWXXXX
Model Code	DESCRIPTION
S/N	DWX10XXXXX
Type	xxA

A → 400V 3N 50HZ
B → xxxxW
C → MAX 200-500 kPa
 MAX xx°C
 xxx kcal

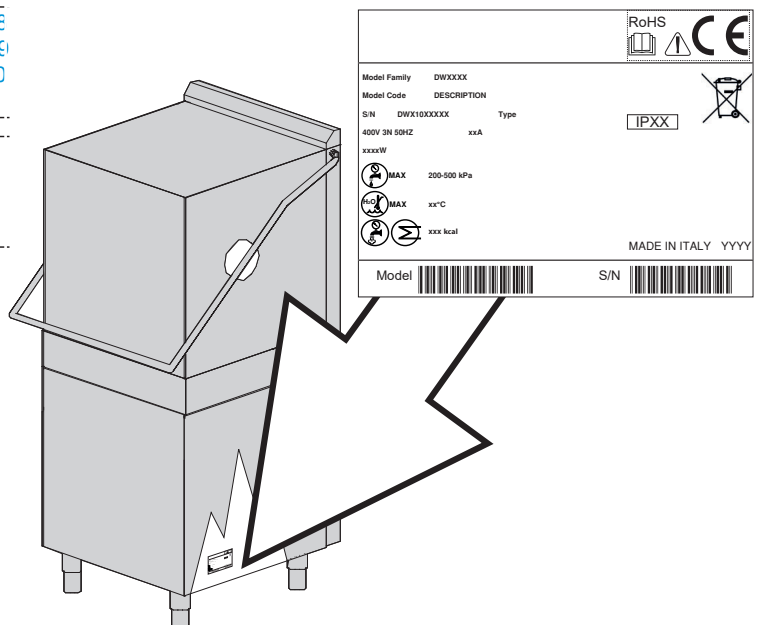
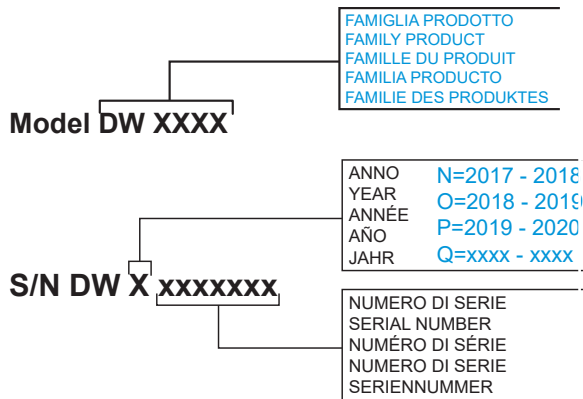
D → IPXX **E** →

MADE IN ITALY YYYY

Model S/N

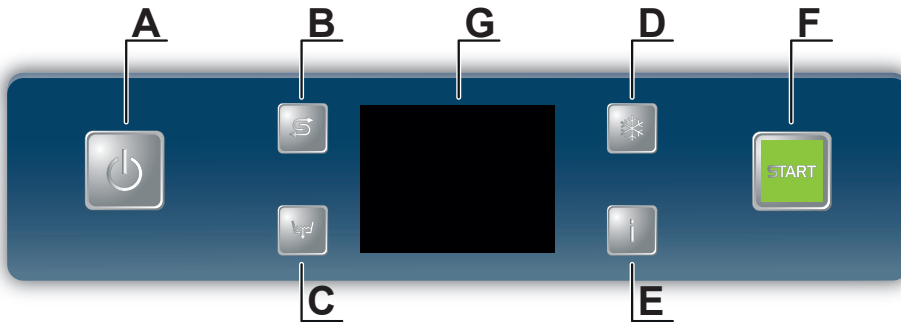
- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электробезопасности

FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта
ANNO — год выпуска
NUMERO DI SERIE — серийный номер



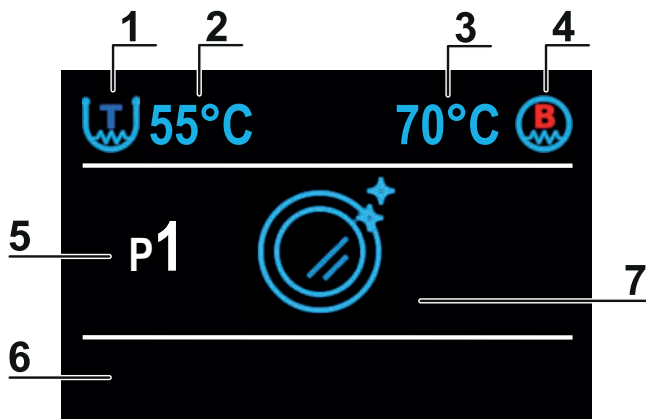
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ

2.1 Кнопки



- A) Переключение – кнопка On / STAND BY (Включение/режим ожидания)
- B) Кнопка регенерации (дополнительная)
- C) Кнопка слива
- D) Кнопка недоступна
- E) Кнопка ИНФОРМАЦИЯ
- F) Кнопка START (Запуск) для запуска/выбора цикла
- G) Дисплей

2.2 Дисплей



Ниже указаны сигналы дисплея, когда машина готова к использованию:

- 1) Значок состояния ванны. Если буква **T** горит красным цветом, нагревательный элемент включен.
- 2) Температура ванны
- 3) Температура бойлера
- 4) Значок состояния бойлера. Если буква **B** горит красным цветом, нагревательный элемент включен.
- 5) Код программы
- 6) Наименование программы
- 7) Значок

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

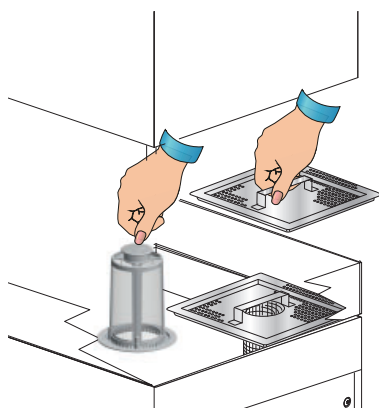


рис. 1

3.1 Запуск машины

3.1.1 Запуск

• Убедитесь, что всасывающий фильтр насоса правильно установлен в нижней части моечного бака (см. рис. 1).

Очистку данного фильтра необходимо осуществлять каждые 20 циклов мойки или когда это необходимо.


ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать устройство без фильтра.

• Установить на место поверхностные фильтры (см. рис. 1).

• Закройте капот посудомоечной машины.

• Открыть кран подачи воды.

• Включить главный силовой выключатель.

• Машина находится в режиме **STAND-BY - Режим ожидания**. На дисплее **G** отображаются: символ , дата и время, а также возможные уведомления об операциях, которые должны быть выполнены пользователем.

Кнопка **A** загорается красным. Кнопка **C** загорается синим. Если оборудование оснащено опцией Водоумягчитель, кнопка **B** также загорается синим цветом.

• Нажмите и удерживайте кнопку **A**. Кнопка **A** загорается зеленым.

• В первые 4 секунды кнопка **Start F** становится зеленой и на дисплее **G** отображается последний выполненный перед выключением машины цикл. В этот момент вы можете выбрать цикл, чтобы начать мойку.

Нажмите и удерживайте кнопку **Start F**, чтобы прокрутить список циклов до появления нужного. Отпустите кнопку. Данная функция позволяет сэкономить время запуска, если выбран цикл с более низкими значениями температуры (напр.: Ополаскивание при 70°C вместо 82°C). Кнопка **Start F** загорается красным.

• Если после предыдущего использования вода из ванны не была слита или температура воды в ванне ниже 50°C, машина продолжит сливать воду из ванны. В любом случае помните, что если машина не используется, необходимо слить воду из ванны (см. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**).

Даже если ванна пуста, на несколько секунд включается сливной насос для удаления остатков воды.

• Машина постепенно переходит к наполнению ванны и последующему нагреву воды. На дисплее **G** сообщения **НАПОЛНЕНИЕ ВОДЫ** и **ПОДОГРЕВ**.

При нажатии кнопки **Info E** вы можете просмотреть температуру в ванне и бойлере.

Машина будет готова к мойке, когда ванна и бойлер будут заполнены, а температура будет соответствовать установленной в соответствии с настройками.

3.1.2 Запуск цикла мойки

• Вставить лоток с посудой для мытья (см. раздел **3.2**). Тарелки должны быть правильно размещены в лотке.

• Если необходимый цикл не был выбран на начальном этапе, то это можно сделать, удерживая нажатой клавишу **Start F**.

На дисплее последовательно появятся все доступные программы.

Отпустите кнопку, когда будет выделена выбранная программа. Доступные программы:

Код программы	Наименование программы	Значок	Общее время*	ПРИМЕЧАНИЕ
P0	Персональный		**	Частичный цикл слива с регулируемым временем и температурой
H+	HYGIENE PLUS		620" ***	Цикл с частичным сливом с мойкой при 65°C и полосканием при 87°C
P1	Программа короткой мойки		50"	Частичный цикл слива с температурой ополаскивания 82°C
P2	Программа средней мойки		90"	
P3	Программа длинной мойки		120"	
P4	Программа интенсивной мойки		180"	
P5	XX Программа интенсивной мойки		300"	

*Указанное время действует только в том случае, если машина достигла заданной в бойлере температуры (кроме программы **H+**).

Цикл **P0 представляет собой настраиваемый цикл в соответствии с потребностями пользователя, который должен быть настроен специалистом во время установки машины.

*** С программой **H+** указанное время действует только в том случае, если ванна и бойлер достигли заданной температуры

• Закройте капот посудомоечной машины; цикл мойки начнется автоматически. Чтобы перезапустить приостановленный цикл мойки, нажмите клавишу **Start F**.

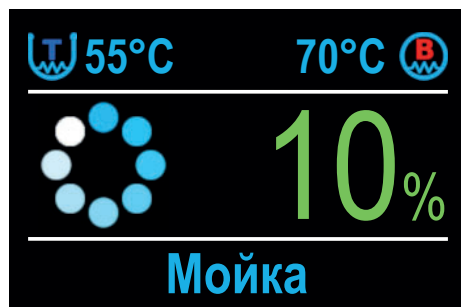
На дисплее в процентах отобразится ход выполнения программы. В нижней части дисплея отображаются циклы программы (мойка, слив или ополаскивание). Кнопка **Start F** загорается синим.

Если дверца машины открыта, кнопка **Start F** загорается красным цветом, и цикл не может быть запущен. При нажатии кнопки **Start F** на дисплее отображается **ОТКРЫВАНИЕ ДВЕРИ**.

• Удерживайте кнопку **Start F** в течение примерно 2 секунд, чтобы остановить программу.

При прерывании программы процентное значение сбрасывается.

• В конце программы кнопка **Start F** мигает попеременно голубым/зеленым цветом. На дисплее отображается значение



100%, а в нижней части дисплея – надпись **ЦИКЛ ОКОНЧЕН**.

Раздается звуковой сигнал, если он установлен.

Закройте купол машины, чтобы избежать и уменьшить охлаждение в периоды нахождения машины в режиме ожидания.

ПРИМЕЧАНИЕ: После завершения цикла посуда не высохнет, если капот будет оставаться закрытым. Вытащите кассету или откройте капот, чтобы посуда могла высохнуть в результате испарения оставшейся воды.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется заменить воду в ванне, перезаправив ее, 2 раза в день или всякий раз, когда в этом возникает необходимость.

В соответствии с настройкой, машина автоматически меняет всю воду для мойки через каждые 100 циклов.

3.1.3 Выключение

• Нажмите и удерживайте кнопку **A**, пока она не станет красной.

• Слейте воду из ванны, нажав кнопку **C**, которая активирует сливной насос (см. пункт **3.5**).

По окончании рабочего дня осуществите очистку машины (см. гл. **6 Обслуживание**).

• Перекройте подачу воды на машину.

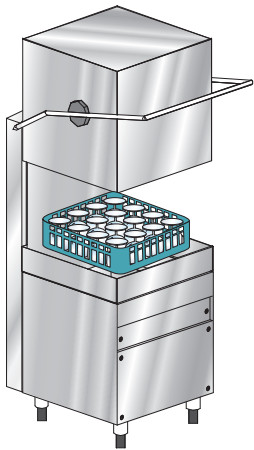


рис. 2

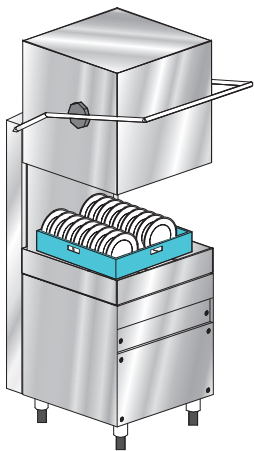


рис. 3

- Выключите общий настенный выключатель.

3.2 Загрузка посуды и столовых приборов

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными включениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз.**

- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.

- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термостойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.

- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
 - Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
 - Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
 - Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.
- Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.



Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или

остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.

3.3 Использование моющего средства

Машина оснащена стандартным дозатором моющего средства. Машина автоматически всасывает продукт.

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ 

**УРОВЕНЬ
МОЮЩЕГО
СРЕДСТВА**



Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества. Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды.

Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

При недостатке моющего средства на дисплее будет показано сообщение **УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** (только при наличии дополнительного

датчика уровня средства). Звуковой сигнал звучит с интервалом в одну минуту. При нажатии кнопки **Info E** дисплей возвращается в статус готовности машины. Сигнал прокручивается в нижней части дисплея, чередуясь с наименованием программы.

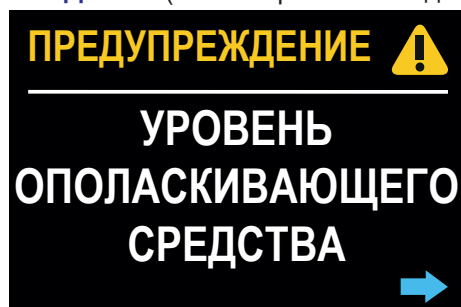


Сигнал будет показываться до тех пор, пока не наполнится отсек для моющего средства.

3.4 Применение ополаскивателя

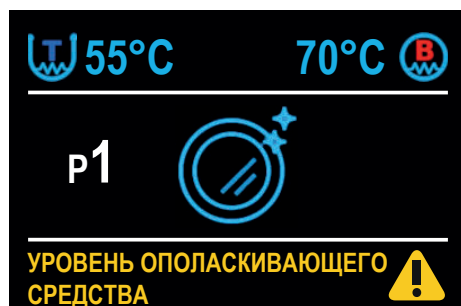
Машина оборудована стандартным дозатором ополаскивателя. Машина автоматически дозирует ополаскиватель. Химический ополаскиватель должен быть пригоден для промышленных посудомоечных машин. Рекомендуется обращаться к специализированным в этой сфере торговым компаниям.

При недостатке моющего средства на дисплее будет показано сообщение **УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА** (только при наличии дополнительного датчика уровня средства). Звуковой сигнал звучит с интервалом



в одну минуту.

При нажатии кнопки **Info E** дисплей возвращается в статус готовности машины. Сигнал прокручивается в нижней части дисплея, чередуясь с наименованием программы.

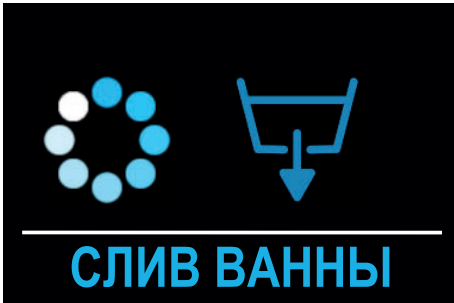


Сигнал будет показываться до тех пор, пока не наполнится отсек для моющего средства.

3.5 Устройство сливного насоса

Машина по умолчанию оснащена сливным насосом. Он регулирует уровень воды в ванне во время цикла мойки. В конце дня он сливает воду из ванны.

Чтобы приступить к процессу слива воды, как в активном режиме, так и в режиме ожидания, нажмите кнопку **C**, пока



на дисплее не появится сообщение **СЛИВ ВАННЫ**.

При закрытой дверце кнопка **Start F** горит синим цветом и мигает.

По окончании слива машина автоматически встает в режим **STAND-BY**.

3.6 Устройство регенерации (дополнительно)

Если машина оснащена устройством умягчения воды, процесс регенерации будет полностью автоматическим.

При необходимости, цикл регенерации длительностью 120 секунд будет активирован автоматически. Во время этой



фазы, на дисплее появится буква **R** (в верхнем правом углу).

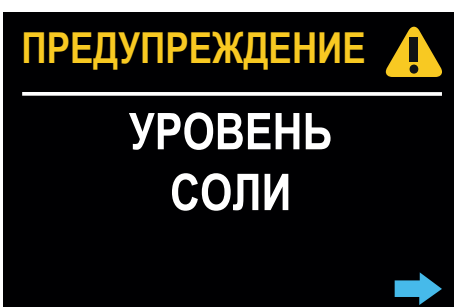
При необходимости, цикл **R** может быть активирован даже во время загрузки моечного бака. Если активация произойдет во время цикла мойки, цикл R будет более продолжительным.

Монтажная плата запрограммирована на периодический запрос 20-минутного цикла ручной регенерации.

Когда на дисплее появится **НАЖМИТЕ КНОПКУ РЕГЕНЕРАЦИИ ВОДОУМЯГЧИТЕЛЯ** (бегущая строка внизу дисплея) осуществите следующую процедуру:

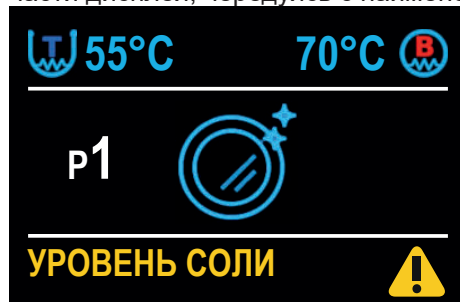
- Чтобы начать полный цикл регенерации для машины в режиме ожидания с закрытой дверцей, нажмите и удерживайте кнопку **B** в течение примерно 3 секунд. Кнопка **Start F** начнет мигать синим.
- Во время выполнения цикла на дисплее отображаются фазы цикла и процент его выполнения.
- Этот цикл не может быть прерван, а нормальная работа машины приостанавливается.
- В конце цикла машина автоматически перейдет в режим **STAND-BY**.

Внимание: Для осуществления правильного цикла регенерации необходимо, чтобы в резервуаре для соли была соль. В случае отсутствия соли пользователь получает сообщение **УРОВЕНЬ СОЛИ** и звуковой сигнал с постоянным



интервалом.

При нажатии кнопки **Info E** дисплей возвращается в статус готовности машины. Сигнал прокручивается в нижней части дисплея, чередуясь с наименованием программы.



Сигнал звучит, пока контейнер для соли не будет заполнен.

Чтобы добавить соль, откройте дверцу машины и отвинтите крышку контейнера, установленного внутри ванны. Заполните специальный контейнер специализированной крупной солью для регенерации (1-4 мм), соблюдая осторожность, чтобы не допустить ее попадания в ванну. Сильная концентрация соли может отрицательно сказаться на правильном функционировании и сроке службы машины, а также вызвать ржавчину и коррозию стали. После заполнения солью плотно закройте крышку контейнера.

Если жесткость воды превышает 35°f, рекомендуется использовать внешний умягчитель воды.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Придерживайте купол машины, открывая или закрывая её.
- Не ставьте на машину никакие предметы.
- Машина имеет степень защиты IP от случайных брызгов воды (см. шильд с серийным номером на машине), но не защищена от струй воды под давлением; поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.
- Не погружайте голые руки в содержащую моющее средство воду. Если это произойдет, незамедлительно вымойте руки в большом количестве воды и проверьте инструкции по чрезвычайным мерам предосторожности производителя моющего средства.
- Для эксплуатации данного оборудования необходимо соблюдать некоторые важные правила:
 - 1) Никогда не трогайте оборудование влажными руками и ногами;
 - 2) Никогда не пользуйтесь оборудованием с босыми ногами;
 - 3) Не устанавливайте оборудование в помещениях, подвергаемых струям воды.
- **По окончании рабочего дня после использования оборудования и для любого вида обслуживания необходимо отключить машину от электрического питания, воспользовавшись как сервисным выключателем, так и общим настенным выключателем, который должен быть установлен установщиком. Закройте кран подачи воды.**
- Не закрывайте решетки вытяжной системы или системы рассеивания тепла.
- Не используйте воду для тушения возгорания электрических частей.

ВНИМАНИЕ: ВНУТРЕННЯЯ ОЧИСТКА МАШИНЫ ДОЛЖНА ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО ПО ИСТЕЧЕНИИ НЕ МЕНЕЕ 10 МИНУТ С МОМЕНТА ВЫКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ КАСАТЬСЯ РУКАМИ НАХОДЯЩИХСЯ НА ДНЕ ВАННЫ ЧАСТЕЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ИЛИ ПО ОКОНЧАНИИ МОЕЧНОГО ЦИКЛА.



4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

4.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

Дозирование соли: Предварительно установленное (производителем) количество соли добавляется при каждом цикле регенерации смолы. Важно соблюдать количество циклов регенерации, рекомендуемое в пункте **3.6 Устройство регенерации**, чтобы избежать просыпания соли или известкового отложения.

По возможности, используйте машину при полной загрузке: Таким образом Вы сможете избежать излишних расходов моющего средства, ополаскивателя, воды и электроэнергии.

Моющие средства и ополаскиватели: Используйте моющие и ополаскивающие средства с наибольшей способностью к биологическому разрушению для большей защиты окружающей среды. Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды. Излишки моющих средств загрязняют реки и моря, а их недостаточное количество отражается на мойке и/или гигиене посуды.

Температуры ванны и бойлера: Температуры ванны и бойлера установлены производителем для получения наилучших результатов мойки с наибольшим числом имеющихся в продаже моющих средств. Данные температуры могут быть переустановлены установщиком в зависимости от Вашего моющего средства.

Уборка: Произведите тщательную уборку при умеренном использовании воды при комнатной температуре для облегчения удаления жиров животного происхождения. Для удаления затвердевших материалов рекомендуется замачивание в горячей воде.

Примечания: Производите мойку предметов как можно быстрее во избежание высыхания на них пищи и прочих остатков, что может отразиться на эффективности мойки.

Для эффективной мойки рекомендуется регулярно осуществлять очистку и обслуживание машины (см. гл. 6).

Несоблюдение как вышеуказанных пунктов, так и всей информации, приведенной в данном руководстве, могут привести к потерям энергии, воды и моющего средства с последующим увеличением эксплуатационных затрат и/или снижению производительности.

5. НАССР И САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИЕ НОРМЫ

- При включении машины цикл мойки будет запущен только после достижения заданных температур в бойлере и моющем баке. Во время работы машина не начнет цикл полоскания, пока не будет достигнута заданная температура в бойлере.
- Тщательно удалите все твердые частицы с грязной посуды, чтобы избежать засорения фильтров, сопел и труб.
- Спускайте воду из моющего бака и очищайте фильтры минимум два раза в день.
- Проверьте правильность количества моющего средства и ополаскивателя (в соответствии с рекомендациями производителя). Утром, перед запуском машины, убедитесь, что моющего средства и ополаскивателя в контейнерах хватит на день.
- Рабочие столы должны всегда быть чистыми.
- Извлекайте кассету чистыми руками, чтобы на посуде не оставались следы от грязных пальцев.
- Не вытирайте вымытую посуду нестерильными тряпками, щетками или ветошью.



6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Регулярное техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ: Машина не защищена от струй воды под давлением. Запрещается использовать системы очистки под давлением для этой машины.

Рекомендуется обратиться к продавцу моющих средств и ополаскивателей для получения подробной информации о методах и продуктах для проведения правильного периодического санитарно-профилактического обслуживания машины.

Запрещается использовать отбеливатели или моющие средства на основе хлора.

Ежедневная очистка необходима для обеспечения оптимальной работы машины. Необходимо осуществить следующие действия:

- Переведите машину в режим ожидания, нажав кнопку **A** на панели управления (см. гл. 2).
- Снимите фильтр и очистите его с помощью щетки, поливая водой. Слейте воду ванны (см. пар. 3.5).
- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды (см. рис. 4).
- Извлеките рукава, ослабив крепежные винты, и тщательно очистите их, а также форсунки для мойки и ополаскивания под проточной водой (см. рис. 4).

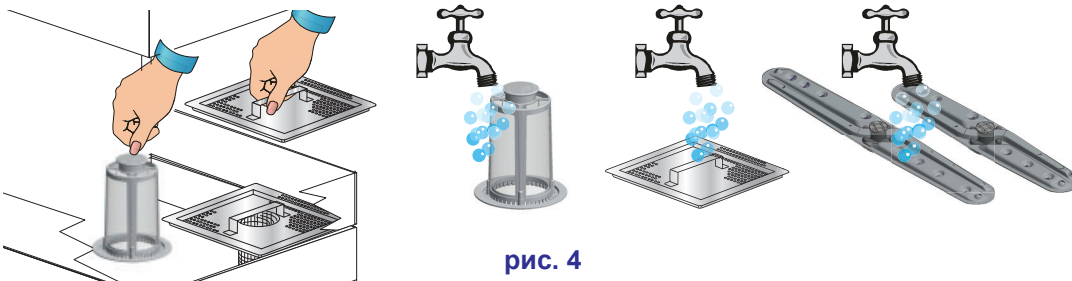


рис. 4

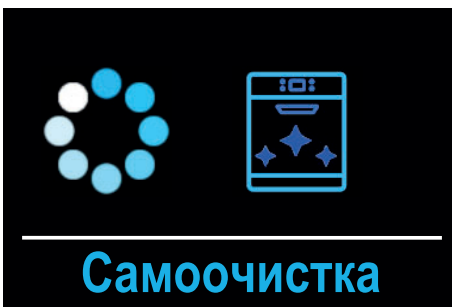
- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами.
- Тщательно вымойте ванну специальными средствами.
- Рекомендуется оставить капот машины открытым в конце дня.

Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины: рекомендуется по окончании каждого рабочего дня.

Если машина находится в режиме ожидания, на бегущей строке внизу дисплея появится надпись **САМООЧИСТКА: УДАЛИТЕ ФИЛЬТРЫ И НАЖМИТЕ СТАРТ.**

Снимите фильтры.

Закройте капот посудомоечной машины.



Нажмите кнопку запуска **Start F**; начнется автоматический цикл самоочистки моечной камеры и рекуператора тепла (если такой имеется), после чего машина будет находиться в режиме ожидания. На дисплее появится сообщение **ЦИКЛ САМООЧИСТКИ ЗАКОНЧЕН.**

- Закройте водяной клапан.
- Отключите питание машины, выключив главный переключатель питания.

Внимание: Эта операция позволяет полностью слить воду из бойлера, чтобы удалить пузырьки воздуха, которые могут привести к неисправностям.

6.2 Внеплановое техническое обслуживание



Квалифицированный обслуживающий персонал должен осуществлять проверку машины не меньше одного раза в год:

- 1 Очистите фильтры электромагнитных клапанов;
- 2 Снимите накипь с нагревательных устройств;
- 3 Проверьте состояние уплотнений;
- 4 Проверьте компоненты на целостность и/или износ;
- 5 Проверьте эффективность дозатора;
- 6 Не реже одного раза в год затягивать клеммы электрических соединений.

7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

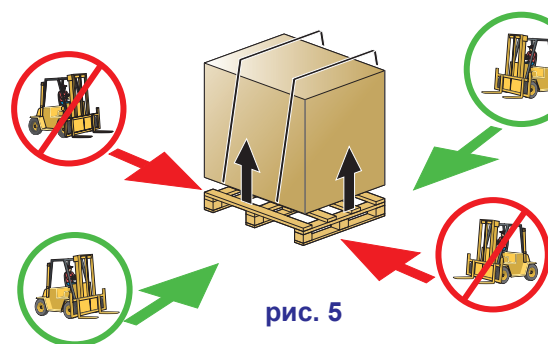


рис. 5

7.1 Погрузка-разгрузка

7.1.1 Погрузка-разгрузка продукции

Погрузка-разгрузка машины должна осуществляться строго в соответствии рисунком 5, особенно это касается точек захвата, указанных для подъема с помощью грузоподъемника. Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.

Примечание: не рекомендуется применять строповку канатами.

После распаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования при транспортировке. В противном случае необходимо

сразу же уведомить поставщика. Запрещается устанавливать машину, если есть сомнения в ее безопасности.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

Для переработки упаковочных материалов, см. гл. 9 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

7.1.2 Складирование

Температура складирования: мин. +4°C – макс. +50°C - влажность <90%

Складироваемые части необходимо периодически проверять с целью своевременного обнаружения ухудшений. Ничего не ставьте на упакованную машину.

7.2 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

7.2.1 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.


Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

7.2.2 Электропроводка - Характеристики

Электропроводка должна быть осуществлена в соответствии с техническими нормами, действующими в стране установки оборудования.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.




Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики

Характеристики водоснабжения:

Таблица 1

Таблица характеристик воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200kPa	400kPa
Динамическое давление*	150kPa	350kPa
Жесткость воды**	2°f	8°f
Температура подачи холодной воды***	5°C	50°C
Температура подачи горячей воды****	50°C	60°C
Расход	10л/мин	

*В том случае, если давление сети превышает 4,0 Bar (400kPa), рекомендуется установка редуктора давления (только для моделей без стандартной подачи).

****Для воды со средней жесткостью выше 8°f обязательна установка смягчителя.** Таким образом Вы получите более чистую посуду и увеличите срок службы машины.

По запросу машина может быть доукомплектована устройством для смягчения воды. Если машина оснащена устройством умягчения воды, регенерация смол будет осуществляться регулярно (см. пар. **3.6 Устройство регенерации**).

N.B.: В том случае, если средняя жесткость воды превышает 8°f, при отсутствии смягчителя, производитель не несет гарантийных обязательств за нанесенный известковым налетом ущерб.

Строго рекомендуется ежемесячно проверять жесткость подаваемой воды.

***Если машина оснащена системой рекуперации тепла, **то подаваться должна холодная вода (Мин. 5°C - Макс. 15°C).**

Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

****Температура подаваемой воды никогда не должна превышать 55°C.

Дренажная труба должна быть всегда подключена к сифону для предотвращения выброса запахов.

Максимальная высота слива = 50 см.

7.2.4 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС. Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l
Электропроводимость ⁵	200µS/cm	

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

⁵ Для машин оснащенных системой теплорекуперации.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

7.2.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина. Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

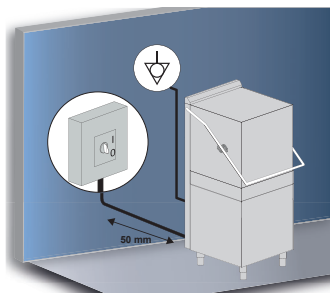


рис. 6

7.3 Установка

7.3.1 Размещение машины

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 7.1.1 **Погрузка-разгрузка продукции**.

Расположить машину, как показано на схеме монтажа (плане), утвержденном на момент рассмотрения предложения.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 6). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги.

Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 7).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

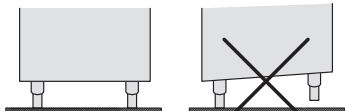


рис. 7

7.3.2 Электропроводка

Электропроводка должна быть выполнена согласно действующим на территории установки машины нормативам.

Кроме того, машина имеет обозначенную символом  клемму, необходимую для соединения заземлений и металлических корпусов с различным оборудованием для предотвращения электростатического шока.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой. Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если на машине установлен трехфазный моечный насос: убедитесь в правильном вращении мотора (направление вращения указано стрелкой на корпусе). В этом нет необходимости, если насос является однофазным (стандарт).

7.3.3 Подключение к водопроводу

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром $\frac{3}{4}$ дюйма.

Подсоедините сливной шланг машины к соединению, расположенному внизу, сбоку (справа - см. рис. 8).

Сливной шланг должен быть всегда соединен с сифоном во избежание возвращения запахов из сети.

Максимальная высота слива = 50 см (см. рис. 8).

В машинах с опцией «устройства регенерации», используйте воду при температуре не выше 40°C во избежание ухудшения свойств смол.

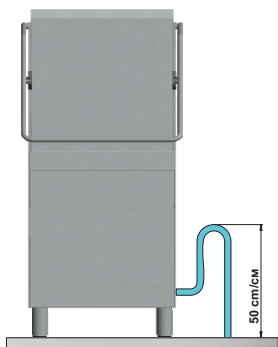


рис. 8

7.3.4 Запуск

Осуществляется инженером по монтажу.



8. СООБЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

8.1 Сообщения

В зависимости от значения сообщения отображаются на дисплее. Они не блокируют работу машины. Они остаются видимыми до тех пор, пока пользователь не предпримет необходимые действия.

Сигналы машины в режиме ожидания:

Сообщение **Нажмите кнопку регенерации водоумягчителя** означает, что необходима полная регенерация (только при наличии приобретаемого отдельно устройства умягчения воды).

Сообщение **Самоочистка: удалите фильтры и нажмите старт** означает, что машина нуждается в цикле самоочистки.

Сообщение **Цикл самоочистки завершен** означает, что машина завершила цикл самоочистки.

Сигналы включенной машины:

Сообщение **УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что необходимо добавить моющее средство (только при наличии приобретаемого отдельно датчика для определения уровня химических веществ).

Сообщение **УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА** означает, что необходимо добавить ополаскиватель (только при наличии приобретаемого отдельно датчика для определения уровня химических веществ).

Сообщение **УРОВЕНЬ СОЛИ** означает, что необходимо добавить соль в специальный контейнер в моечном баке (только при наличии приобретаемого отдельно устройства умягчения воды).

Если на дисплее отображается **ОТКРЫВАНИЕ ДВЕРИ** значит, вы пытаетесь выполнить операцию, которая невозможна при открытой дверце.

Сообщение **СЛИВ ВОДЫ ИЗ ВАННЫ В СЕКЦИИ МОЙКИ** означает, что наполненный моечный бак препятствует проведению той или иной операции.

Если на дисплее отображается **ОШИБКА ДАТЧИКА ВОДЫ** значит, датчик температуры воды поврежден или отключен (только на машинах, оснащенных дополнительной функцией “Датчик воды”).

Если на дисплее отображается **ОШИБКА ГИДРОМЕТРА** значит гидрометр не подсоединен или отключен (только на машинах, оснащенных дополнительной функцией “Гидрометр”).

8.2 Аварийные сигналы

Аварийные сигналы отображаются на дисплее в зависимости от значения.

Нажав клавишу **Е**, вы можете получить дополнительную информацию о текущем аварийном сигнале.

ТИП СИГНАЛА	ПРИЧИНА
V1	ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА
V2	ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА
V3	СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА
V4	ОШИБКА ОПОЛАСКИВАНИЯ
V5	ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА
V8	РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ БОЙЛЕРА
V9	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА
E1	ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВОДОЙ
E2	ОШИБКА ДАТЧИКА В ВАННЕ
E3	СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ
E5	ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ
E6	ОШИБКА СЛИВА ВАННЫ
E7	ТЕПЛОВОЙ НАСОС ОПОЛАСКИВАНИЯ
E8	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ
Z4	ОШИБКА СЕНСОРА ВАННЫ
Z5	ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ
Z6	НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ
Z9	ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ
Z10	ОШИБКА SL8

таблица 3

СИГНАЛ-V1**ОШИБКА
ЗАПОЛНЕНИЯ
БОЙЛЕРА****V1 ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА:**

Причина: Наполнение бойлера не было осуществлено в максимально допустимые сроки.

Решение: Откройте клапан подачи воды и проверьте правильность подачи воды. Обратитесь в службу техподдержки

СИГНАЛ-V2**ОШИБКА
ДАТЧИКА
БОЙЛЕРА****V2. ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА:**

Причина: Монтажная плата не может обнаружить датчик бойлера.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-V3**СИГНАЛ НАГРЕВА
БОЙЛЕРА****V3. СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА:**

Причина: Установленная изготовителем температура в бойлере не была достигнута в максимально допустимые сроки.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-V4**ОШИБКА
ОПОЛАСКИВАНИЯ****V4. ОШИБКА ОПОЛАСКИВАНИЯ:**

Причина: Вода для полоскания не была использована во время цикла полоскания.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-V5**ПЕРЕГРЕВ
БОЙЛЕРА****V5. ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА:**

Причина: Температура воды в бойлере превышает 105°C.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-V8**РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ
БОЙЛЕРА****V8. РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ БОЙЛЕРА:**

Причина: Электрическая панель не распознает датчик давления или показывает ошибку датчика давления.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-B9**ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ
ТЕРМОСТАТ
БОЙЛЕРА****B9. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА:**

Причина: Сработал предохранительный термостат в бойлере.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-E1**ОШИБКА
ЗАПОЛНЕНИЯ
ВОДОЙ****E1. ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВОДОЙ:**

Причина: Наполнение моечного бака машины не было осуществлено в максимально допустимые сроки.

Решение: Откройте клапан подачи воды. Монтажная плата не может обнаружить датчик бака.

СИГНАЛ-E2**ОШИБКА ДАТЧИКА В
ВАННЕ****E2. ОШИБКА ДАТЧИКА В ВАННЕ:**

Причина: Монтажная плата не может обнаружить датчик бака.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-E3**СИГНАЛ НАГРЕВА
ВАННЫ****E3. СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ:**

Причина: Установленная изготовителем температура в баке не была достигнута в максимально допустимые сроки.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-E5**ПЕРЕГРЕВ
ВАННЫ****E5. ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ:**

Причина: Температура воды в моечном баке превышает 90°C.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-E6**ОШИБКА СЛИВА
ВАННЫ****E6. ОШИБКА СЛИВА ВАННЫ:**

Причина: Спуск воды из моечного бака не был осуществлен в максимально допустимые сроки.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-E7**ТЕПЛОЙ НАСОС
ОПОЛАСКИВАНИЯ****E7. ТЕПЛОЙ НАСОС ОПОЛАСКИВАНИЯ:**

Причина: Двигатель моечного насоса или моечных насосов заблокирован.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-E8**ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ
ТЕРМОСТАТ ВАННЫ****E8. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ:**

Причина: Сработал предохранительный термостат ванны.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-Z4**ОШИБКА СЕНСОРА
ВАННЫ****Z4. ОШИБКА СЕНСОРА ВАННЫ:**

Причина: Датчик давления в ванной не подключен или поврежден.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-Z5**ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ
ВОДЫ В ВАННЕ****Z5. ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ:**

Причина: Датчик давления ванной обнаружил чрезмерный уровень воды в ванной.

Решение: Слейте воду и снова заполните ванну. Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-Z6**НИЗКИЙ УРОВЕНЬ
ВОДЫ В ВАННЕ****Z6. НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ:**

Причина: Датчик давления ванной обнаружил недостаточный уровень воды в ванной.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-Z9**ОШИБКА
РЕГЕНЕРАЦИИ****Z9 ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ (в машинах, оснащенных приобретаемым отдельно устройством умягчения воды):**

Причина: Неправильная работа датчика соли.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

СИГНАЛ-Z10**ОШИБКА SL8**

Z10 ОШИБКА SL8 - ПРЕВЫШЕНИЕ УРОВНЯ В БУФФЕРНОЙ ЕМКОСТИ (в машинах, оснащенных приобретаемым отдельно устройством умягчения воды)

Причина: Предохранительное реле давления буферной емкости обнаруживает превышение уровня.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

9.1 Упаковка



Упаковка состоит из следующих компонентов:

- деревянный поддон;
- нейлоновый мешок (ПЭНП);
- многослойный картон;
- полистирольные полосы;
- полипропиленовые ленты.

Все вышеперечисленные материалы должны быть обработаны и утилизированы в соответствии с действующим местным законодательством.



9.2 Утилизация

Символ WEEE/RAEE на данной продукции указывает, что она не может быть утилизирована как бытовые отходы. Правильная утилизация данной продукции способствует сохранению окружающей среды. Для получения дополнительной информации о переработке продукции обратитесь в местные органы власти, органы, ответственные за переработку бытовых отходов, или в магазин, где была приобретена продукция.

Для утилизации продукции или ее компонентов следуйте директивам Совета ЕС 2011/65/UE и 2012/19/UE с внесенными поправками и/или соответствующим законодательным декретам.

Настоящее оборудование или его компоненты не могут быть утилизированы как городские отходы и должны быть собраны в отдельные контейнеры (см. символ на устройстве, изображающий перечеркнутое мусорное ведро на колесах). Во время утилизации продукции пользователь должен следовать правилам по утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE/RAEE).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в соответствии с Директивой 2011/65/UE.

Несоблюдение правил пользователем подлежит наказанию, предусмотренному каждым государством-членом ЕЭЗ. Отключите питание и водоснабжение перед утилизацией.

Разрежьте электрический кабель, чтобы его дальнейшее использование было невозможно.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как они сделаны из нержавеющей стали.

Пластиковые детали, подлежащие вторичной переработке, обозначены символом пластикового материала.



10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрит запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Форсунки ополаскивания или фильтр соленоидного клапана заблокированы и/или покрыты известковым налетом.	Очистите форсунки ополаскивания, трубы и фильтр электромагнитного клапана. Если машина со смягчителем, убедитесь в наличии соли или чаще осуществляйте регенерацию.
	Повреждено реле давления.	Замените реле давления
Светодиодный индикатор F мигает (красным цветом)	См. главу 8 СООБЩЕНИЯ И АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ	---
Результаты мойки неудовлетворительны.	Моечные форсунки забиты или рукав не вращается	Снимите моечный рукав и прочистите форсунки
	Присутствует пена.	Используйте непенные моющие средства или уменьшите дозировку.
	Не были удалены жир и крахмал.	Недостаточная концентрация моющего средства.
	Фильтры загрязнены.	Снимите фильтры, очистите их щеткой под струей воды и установите на место.
	Проверьте температуру в баке (она должна быть между 55°C и 60°C).	Проверьте правильность работы нагревательного устройства
	Недостаточное время мойки для данного типа загрязнений.	Если возможно, выберите более длительный цикл мойки, в противном случае повторите цикл мойки.
Грязная моечная вода.	Спустите воду из бака, очистите фильтры, снова заполните бак и правильно установите фильтры.	

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Стаканы и посуда недостаточно сухие.	Недостаточное количество ополаскивателя.	Увеличьте количество ополаскивателя, повернув микрометрический винт дозатора (см. пар. Дозатор ополаскивателя)
	Кассета не подходит для посуды	Используйте подходящую кассету, в которой посуда будет расположена под наклоном, что обеспечит стекание воды.
	Посуда находилась в моечной камере слишком долго.	Сразу после завершения цикла выньте кассету с посудой, чтобы она могла быстрее высохнуть на воздухе.
	Слишком низкая температура воды для ополаскивания	Проверьте температуру бойлера
	Поверхность посуды и стаканов грубая и неровная, что вызывает износ материала.	Замените посуду. При наличии засохшей и застарелой грязи замочите посуду перед мойкой.
Полосы и пятна на посуде.	Чрезмерное количество ополаскивателя.	Уменьшите количество ополаскивателя, повернув микрометрический винт дозатора (см. пар. Дозатор ополаскивателя)
	Слишком жесткая вода.	Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 2-8°f.
	Для устройств с умягчителем: слишком мало соли в контейнере для соли или регенерация смол не была осуществлена должным образом.	Наполните контейнер для соли (крупной солью: 1-4-мм крупинки) и осуществляйте регенерацию смол чаще. Если в корпусе машины наблюдаются известковые отложения, пригласите квалифицированного специалиста для проверки работы устройства умягчения воды.
	Соль попала в поддон посудомоечной машины.	Тщательно очистите и промойте оборудование. Избегайте просыпания соли при заполнении контейнера.
Происходит внезапная остановка машины во время работы.	Машина подключена к устройству защиты от перегрузки.	Подсоедините машину к собственному устройству защиты от перегрузки (обратитесь в службу техподдержки).
	Произошло срабатывание защитного устройства машины.	Проверьте электрические устройства (обратитесь в службу техподдержки).
Машина останавливается во время мойки и начинает повторное заполнение водой.	Не была заменена вода с прошлого цикла мойки.	Спустите всю воду из бака и снова наполните его.
	Повышенная температура воды в баке.	Проверьте температуру и, если необходимо, уменьшите ее. Обратитесь в службу техподдержки
	Повреждено реле давления.	
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Обратитесь в службу техподдержки

Примечание: Для получения какой-либо другой информации обратитесь в службу техподдержки. Производитель имеет право изменять технические характеристики без предварительного уведомления.

11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).